

ŠPANŠČINA

Predmetni izpitni katalog za splošno matura ■

Predmetni izpitni katalog se uporablja od spomladanskega roka **2010**, dokler ni določen novi. Veljavnost kataloga za leto, v katerem bo kandidat opravljal matura, je navedena v Maturitetnem izpitnem katalogu za splošno matura za isto leto.



ric

Državni izpitni center

Predgovor	4
1. Uvod	5
2. Izpitni cilji	6
3. Zgradba in vrednotenje izpita	7
3.1 Shema izpita	8
3.2 Vrste besedil in tipi nalog	10
3.3 Vrednotenje	12
4. Izpitne vsebine	19
4.1 Komunikacijske funkcije	19
4.2 Tematska področja	20
4.3 Jezikovne strukture	23
4.4 Književnost	35
5. Kandidati s posebnimi potrebami	36
6. Dodatek	37
6.1 Posamezne teme iz španske in hispanoameriške književnosti	37
6.2 Posamezne teme iz družbe in kulture	39
6.3 Vzorci izpitnih nalog za pisni in ustni del izpita	40
6.4 Bibliografija	77

PREGOVOR

Španščina je eden vodilnih svetovnih jezikov in z veseljem ugotavljamo, da v zadnjih letih med mladimi v Sloveniji zanimanje za učenje tega romanskega jezika strmo narašča. Od leta 1995, ko so maturantje prvič opravljali maturo iz španščine, smo si vsako leto prizadevali za izboljšanje rezultatov. Izkušnje, ki smo jih v tem obdobju pridobili sestavjalci nalog, profesorji in dijaki, smo poskušali vnesti v izpitni katalog, ki je zdaj pred vami, dragi bodoči maturantje.

Pri izpitu se preverjajo štiri jezikovne spretnosti (bralna, slušna, pisna in ustna), ki jih boste dodobra usvojili že med poukom, tako da vas ne bo presenetilo prav nič. V katalogu boste našli vse pomembne informacije o tem (o zgradbi izpita, njegovih vsebinah, tipih nalog, merilih za ocenjevanje itd.), zato vam priporočamo, da ga skupaj z učitelji skrbno preberete in natančno predelate.

Izpit iz španščine je mogoče opravljati na osnovni ali višji ravni zahtevnosti, in sicer v obveznem in v izbirnem delu mature. Naloge v izpitnih polah osnovne in višje ravni zahtevnosti se med seboj delno pokrivajo. Samo na višji ravni zahtevnosti pa se preverja poznavanje književnih del, ki so navedena v katalogu in jih morate prebrati. Prav to branje je posebna vrednota, saj nam nevsiljivo odstira značilnosti tuje kulture, utrjuje naše jezikovno znanje in razvija bralno sposobnost.

Prepričani smo, da vam bo poznavanje španskega jezika, kulture in književnosti razširilo obzorja ter vam koristilo tudi pozneje, ko boste na maturo že zdavnaj pozabili. Zaupajte vase in v svoje znanje, kajti prepričani smo, da boste izpit iz španščine pri splošni maturi dobro opravili.

Želimo vam mnogo uspeha.

DPK SM za španščino

1. UVOD

Predmetni izpitni katalog za splošno maturo Španščina zajema podatke o ciljih, vsebinah, poteku izpita in načinu ocenjevanja. Njegov namen je usmerjanje dijakov pri pripravi na splošno maturo.

Maturitetni izpit iz španščine je mogoče opravljati na dveh ravneh zahtevnosti, in sicer na (a) **osnovni ravni** in (b) **višji ravni**.

Poleg dela pri pouku se bo moral ustrezno pripraviti tudi kandidat sam. Nameniti bo moral dovolj časa in skrbni domačemu delu, lastnemu bogatenju besedišča, obvladovanju jezikovnih vsebin iz vseh let učenja in samostojnemu branju.

Kandidati, ki bodo opravljali maturitetni izpit iz španščine, morajo dokazati, da dosegajo učne cilje na osnovni ravni, za tiste, ki ga bodo opravljali na višji ravni, pa so opredeljeni in v katalogu posebej označeni še zahtevnejši izpitni učni cilji.

Predmetni izpitni katalog za splošno maturo temelji na veljavnih učnih načrtih za španščino.

Izhodišče za pripravo na maturitetni izpit so učbeniško gradivo in priročniki, ki so v rabi pri pouku.

2. IZPITNI CILJI

SPRETNOSTI IN SPOSOBNOSTI

Na osnovni ravni zahtevnosti naj bi kandidat pokazal, da je sposoben:

- 2.1 razumeti bistvo in posamezne informacije v avtentičnih pisnih besedilih v španščini, vzetih iz različnih virov (na primer časopisov, revij, brošur, književnih del), ki se nanašajo na predpisana tematska področja;
- 2.2 razumeti bistvo in posamezne informacije v različnih vrstah posnetkov govornih avtentičnih besedil v španščini, kakršna so poročila, reportaže, intervjuji, pripovedi, obvestila, izjave;
- 2.3 sporazumeti se v vsakdanjih govornih položajih;
- 2.4 izraziti svoje mnenje in občutke po pisni ali slikovni iztočnici;
- 2.5 ustno povzeti bistvo v španščini napisanega besedila;
- 2.6 ustno predstaviti pri pouku obravnavano temo in o njej razpravljati;
- 2.7 pisno se izraziti v eni od stalnih oblik sporočanja (na primer pismu, vabilu, prošnji);
- 2.8 v smiselno zaokroženem pisnem sestavku izraziti svoje mnenje, interese oziroma predstaviti argumente in protargumente na vprašanja s predpisanih tematskih področij;
- 2.9 izbrati ter pisno in ustno uporabiti jezikovna sredstva glede na situacijo oziroma sobesedilo, sporočilni namen in naslovnika.

Na višji ravni zahtevnosti naj bi kandidat dodatno pokazal, da je sposoben:

- 2.10 izluščiti sporočilni namen oziroma stališča avtorjev španskih avtentičnih pisnih besedil z različnih tematskih področij;
- 2.11 prepoznati notranjo zgradbo španskih avtentičnih pisnih besedil z različnih tematskih področij;
- 2.12 v španščini povzeti bistvo in glavne informacije iz besedila, napisanega v materinščini;
- 2.13 v španščini ustno interpretirati predpisana književna besedila;
- 2.14 pokazati poznavanje celovitega književnega besedila v samostojnem pisnem sestavku z ustrezno analizo ter s predstavitvijo lastnih misli in odnosa do posameznih problemov v besedilu.

ZNANJE

Na osnovni ravni zahtevnosti naj bi kandidat pokazal:

- 2.15 poznavanje besedja, glasoslovja, oblikoslovja, skladnje in pravopisa ter sociolingvističnih in pragmatičnih zakonitosti španščine, potrebnih za doseg izpitnih ciljev, ki so opredeljeni v poglavju "Spretnosti in sposobnosti" (od 2.1 do 2.9);
- 2.16 poznavanje in ozaveščenost, (medkulturno) razumevanje relevantnih vidikov kulture in civilizacije dežel španskega jezika v okviru predpisanih tem.

Na višji ravni zahtevnosti naj bi kandidat dodatno pokazal:

- 2.17 poznavanje besedja, glasoslovja, oblikoslovja, skladnje in pravopisa ter sociolingvističnih in pragmatičnih zakonitosti španščine, potrebnih za doseg izpitnih ciljev, ki so opredeljeni v poglavju "Spretnosti in sposobnosti" (od 2.10 do 2.14);
- 2.18 poznavanje predpisanih književnih besedil, potrebno za doseg izpitnih ciljev, ki so opredeljeni v poglavju "Spretnosti in sposobnosti" (2.13 in 2.14).

3. ZGRADBA IN VREDNOTENJE IZPITA

Kandidat se lahko odloči za preverjanje znanja na osnovni ali višji ravni zahtevnosti. Preverjanje je pisno in kustno. Pisna naloga na neki ravni je enotna za Republiko Slovenijo in ocenjena zunanje oziroma eksterno (zunanji ocenjevalci), ustni del pa je ocenjen notranje oziroma interno (izpitna komisija na šoli).

Vrednost zunanjega dela znaša 80 % končne ocene, vrednost notranjega pa 20 %.

Trajanje pisnega dela izpita (efektivno delo):

na obeh ravneh zahtevnosti – 190 minut.

Trajanje ustnega dela izpita:

na obeh ravneh zahtevnosti do 20 minut.

Kandidat ima pravico do 15-minutne priprave na izpit.

Pri **pisnem delu** so z različnimi tipi nalog preverjane naslednje vsebine, spretnosti in sposobnosti:

a/ na osnovni in višji ravni zahtevnosti

bralno razumevanje (2/3 nalog je skupnih za obe ravni, 1/3 pa se jih razlikuje glede na raven),

slušno razumevanje (skupne naloge za obe ravni),

poznavanje in praktična raba slovničnih struktur in besedja (polovica nalog je skupnih za obe ravni, druga polovica pa se jih razlikuje glede na raven),

pisno sporočanje (naloge se razlikujejo glede na raven);

b/ samo na višji ravni zahtevnosti

poznavanje predpisanih knjižnih besedil: razumevanje celovitega književnega besedila.

Pri pisnem delu je reševanje vsake izpitne pole časovno omejeno. Kandidati vsako rešeno izpitno polo vrnejo, preden dobijo naslednjo. Med posameznimi deli izpita so krajši odmori.

Pri preverjanju slušnega razumevanja kandidati najprej preberejo nalogo, nato pa poslušajo govorjeno izhodiščno besedilo, na katero se nanaša naloga. Rešujejo jo lahko že med poslušanjem. Vsako govorjeno izhodiščno besedilo poslušajo dvakrat, vmes pa je odmor za reševanje naloge.

Pri **ustnem delu** je v okviru znane tematike z iztočnicami v španščini in gradivom (slike, diagrami, tabele, avtentični odlomki oziroma sestavki ...), predloženim na listih z vprašanji, preverjana kandidatova spretnost ustne komunikacije.

Iz naslednje sheme je razvidna celotna zgradba izpita:

3.1 SHEMA IZPITA

■ OSNOVNA RAVEN

Pisni del

Izpitna pola	Naslov	Čas reševanja	Delež pri oceni	Št. izpitnega cilja	Pripomočki
1		80 minut	40 %		
1 A	Bralno razumevanje /avtentična besedila različnih zvrsti/	(40 minut	20 %)	2.1, 2.15	
1 B	Poznavanje in raba jezika /različni jezikovni problemi v kontekstu/	(40 minut	20 %)	2.9, 2.15	nalivno pero ali kemični svinčnik
2	Slušno razumevanje /govorjeno izhodiščno besedilo v španščini/	do 20 minut	10 %	2.2, 2.15	
3	Pisno sporočanje	90 minut	30 %		
3 A	Krajši vodeni spis v eni izmed stalnih oblik sporočanja /100–120 besed/	(30 minut	10 %)	2.7, 2.9, 2.15	nalivno pero ali kemični svinčnik, enojezični in dvojezični slovar
3 B	Daljši pisni sestavek na določeno temo /220–250 besed/	(60 minut	20 %)	2.8, 2.9, 2.15	
skupaj		190 minut	80 %		

Ustni del

Ustno sporočanje	do 20 minut	20 %	2.3, 2.4, 2.5, 2.6, 2.9, 2.15, 2.16
-------------------------	--------------------	-------------	---

1. Igranje vlog (komunikacijske funkcije) ali pogovor na podlagi vizualne ali verbalne iztočnice
2. Vodeni pogovor o neki temi, ki je bila obravnavana pri pouku
3. Interpretacija krajšega besedila v španščini in pogovor o temi

■ VIŠJA RAVEN

Pisni del

Izpitna pola	Naslov	Čas reševanja	Delež pri oceni	Št. izpitnega cilja	Pripomočki
1		80 minut	40 %		
1 A	Bralno razumevanje /avtentična besedila različnih zvrsti/	(40 minut	20 %)	2.1, 2.10, 2.11, 2.15, 2.17	
1 B	Poznavanje in raba jezika /različni jezikovni problemi v kontekstu/	(40 minut	20 %)	2.9, 2.15, 2.17	nalivno pero ali kemični svinčnik
2	Slušno razumevanje /govorjeno izhodiščno besedilo v španščini/	do 20 minut	10 %	2.2, 2.15	
3	Pisno sporočanje	90 minut	30 %		
3 A	Vodeni spis ali pisni sestavek na določeno temo /180–220 besed/	(40 minut	10 %)	2.7, 2.8, 2.9, 2.15	nalivno pero ali kemični svinčnik, enojezični in dvojezični slovar
3 B	Književnost – pisni sestavek /220–250 besed/	(50 minut	20 %)	2.14, 2.17, 2.18	
skupaj		190 minut	80 %		
Ustni del				2.3, 2.4, 2.5, 2.6, 2.9, 2.12, 2.13, 2.15, 2.16, 2.17, 2.18	
	Ustno sporočanje	do 20 minut	20 %		

1. Igranje vlog ali povzetek krajšega slovenskega besedila v španščini ali pogovor na podlagi vizualne oziroma verbalne iztočnice
2. Vodeni pogovor o neki temi, ki je bila obravnavana pri pouku
3. Interpretacija književnega besedila

3.2 VRSTE BESEDIL IN TIPI NALOG

Za preverjanje znanja se uporabljajo vrste besedil in tipi nalog, ki so predstavljeni na naslednjih straneh, vendar ne vsi hkrati. Državna predmetna komisija za splošno maturo pri pripravi izpitnih pol vsakokrat izbira med njimi.

■ Bralno razumevanje

Vrste besedil

obvestila in opozorila
oglasil in reklamni oglasi
prospekti, vodniki, radijski in televizijski sporedi
vremenske napovedi in poročila
vozni redi
obrazci, vprašalniki
jedilniki
uradovna in zasebna pisma, razglednice, telegrami
članki iz časnikov in revij (npr. poljudnoznanstveni članki, kritične ocene)
krajša leposlovna besedila

Tipi nalog

alternativni tip (pravilno – narobe)
izbirni tip (izbira in označitev pravilnega odgovora med več danimi)
tip povezovanja (povezovanje npr. slike in grafa z besedilom, naslova z besedilom, delov povedi ...)
tip urejanja (določitev pravega zaporedja med povedmi oziroma odstavki, izpolnjevanje preglednic ...)
tip dopolnjevanja (dokončanje povedi, izpolnjevanje praznih mest v besedilu ...)
odgovori na vprašanja (v španščini)
kratak povzetek v španščini
pojasnjevanje s sinonimi/antonimi
parafraziranje

■ Poznavanje in raba jezika

Vse naloge bodo preverjale poznavanje jezikovnih elementov v kontekstu.

Tipi nalog

izbirni tip
tip dopolnjevanja (npr. dopolnjevanje povedi z danimi besedami oziroma besednimi zvezami; dopolnjevanje z besedami, ki morajo biti postavljene v zahtevano oziroma pravilno obliko; izpolnjevanje praznih mest v besedilu ...)
pretvorbne naloge (z dano iztočnico)
parafraziranje (z dano iztočnico)
tvorba besed (izpeljevanje, sestavljanje, zlaganje)

■ Slušno razumevanje

Vrste besedil

vremenska poročila, napovedi
odlomki poročil, komentarjev
objave, obvestila, oglasi, reklamni oglasi
pripovedi
intervjuji, pogovori
anekdote

Tipi nalog

alternativni tip
izbirni tip (npr. izbrati pravilno sliko, označiti pravilno trditev med več danimi ...)
tip dopolnjevanja (npr. vnašanje podatkov v obrazce in preglednice, dopolnjevanje danega besedila ...)
kratki odgovori na vprašanja v zvezi s poslušanim besedilom
zapisi ključnih informacij

■ Pisno sporočanje

Tipi nalog

vodeno pisanje pisma in drugih stalnih oblik sporočanja (poročilo, življenjepis ...)
vodeni pisni sestavek (po vizualni ali verbalni iztočnici)
svobodnejše pisanje daljšega sestavka na osnovi predpisanega tematskega sklopa (pripovedno, opisno, argumentativno ali drugačno besedilo)
problemsko pisanje v okviru predpisanega tematskega sklopa (razpravljanje, prepričevanje, informiranje ...)

Književnost

Vrste besedil

pripovedna
dramska
pesniška

Tip naloge

pisni sestavek esejskične narave, ki se nanaša na razumevanje celovitega književnega besedila

■ Ustno sporočanje

Tipi nalog

igranje vlog (v različnih govornih položajih – vizualne in verbalne iztočnice)
pogovor po napisani ali vizualni (grafični) iztočnici
predstavitev pri pouku obravnavane teme in razprava o njej
povzetek v španščini napisanega besedila in pogovor o njem
povzetek v materinščini napisanega besedila in pogovor o njem
interpretacija književnega besedila, ki vključuje umestitev besedila v širši kontekst, razumevanje vseh njegovih razsežnosti in osebni odziv na besedilo

3.3 VREDNOTENJE

PISNI DEL IZPITA

■ Izpitni poli 1 in 2:

Za vsak pravilen odgovor je določeno število točk.

■ Izpitna pola 3:

VODENI SPIS

Vrednost naloge je 10 % skupne ocene.

Vrednotimo:

1. **komunikacijsko ustreznost** – upoštevanje zahtevanih informacij, ustreznost glede na govorni položaj, naslovnika, sporočilni namen, jasnost sporočila, jezikovno raven, povezanost besedila (50 % točk)
2. **jezikovno pravilnost** – ustreznost izbire jezikovnih sredstev, oblikoslovno-skladenjska pravilnost, upoštevanje pravopisnih norm (40 % točk)
3. **obliko** – upoštevanje besedilne vrste, zahtevanega števila besed, čitljivost (10 % točk)

Merila za ocenjevanje

1. Komunikacijska ustreznost

Št. točk	Merila
5	Sestavek glede na vsebino in značilnosti besedilne vrste popolnoma ustreza nalogi. Vse zahtevane informacije so dane izčrpno oziroma so dodane še druge pomembne informacije. Sestavek deluje zelo prepričljivo.
4	Sestavek ustreza nalogi, moti le nekaj lažjih pomanjkljivosti pri uresničevanju zahtev glede vsebine in/ali značilnosti besedilne vrste.
3	Sestavek ustreza nalogi. Sporočilo je na nekaj mestih nekoliko manj jasno oziroma moteno zaradi pomanjkljive uresničitve zahtev glede vsebine in/ali slabšega obvladovanja besedilne vrste. Sporočilni namen je dosežen.
2	Večji odmiki od zahtev glede vsebine in/ali slabo obvladovanje besedilne vrste. Sporočilni namen je le delno dosežen.
1	Zelo pomanjkljiva uresničitve zahtev glede vsebine in/ali besedilne vrste. Sporočilni namen ni dosežen.

2. Jezikovna pravilnost

Št. točk	Merila
4	Sestavek nima leksikalnih, oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak oziroma vsebuje le nekaj lažjih pomanjkljivosti.
3	Sestavek vsebuje kar nekaj lažjih leksikalnih, oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki pa vendar niso ovira pri razumevanju sporočila. Glavne informacije je mogoče razumeti brez ponovnega branja besedila.
2	Sestavek vsebuje več leksikalnih, oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki so že ovira pri razumevanju sporočila. Potrebno je ponovno branje besedila.
1	Sestavek vsebuje veliko napak, ki občutno ovirajo razumevanje sporočila. Informacije niso izražene dovolj jasno.

3. Oblika

Št. točk	Merila
1	Sestavek pri obliki upošteva vse značilnosti besedilne vrste, dosega zahtevano število besed, napisan je čitljivo.
0	Sestavek pri obliki ne upošteva vseh značilnosti besedilne vrste in/ali ne dosega zahtevanega števila besed.

Skupno število točk: 10

DALJŠI PISNI SESTAVEK NA DOLOČENO TEMO

Vrednost naloge je 20 % skupne ocene na osnovni ravni oziroma 10 % na višji ravni.

Vrednotimo:

- 1. vsebino** (40 % točk)
- 2. zgradbo** (20 % točk)
- 3. jezik** (20 % točk)
- 4. besedišče** (20 % točk)

Merila za ocenjevanje

1. Vsebina

Št. točk	Merila
8	Besedilo ustreza temi naloge. Je smiselno, jasno, vsebinsko bogato (pestrost misli, idej, stališč). Kandidat kaže samostojen način lotevanja dane teme. Svoja stališča, misli in informacije opiše ali ponazori s primeri in primerjavami ali pa jih podpre z argumenti/protiargumenti ipd. Sporočilo je jasno izraženo.
7	Besedilo ustreza temi naloge. Izražene misli so vsebinsko manj bogate. Kandidat je pri obravnavi dane teme manj samostojen. Pogosto svoja stališča, misli in informacije opiše, ponazori s primeri in primerjavami ali jih podpre z argumenti/protiargumenti ipd. Sporočilo je jasno izraženo.
6	Besedilo delno ustreza temi naloge. Vsebinsko se misli, ideje, stališča ponavljajo ali zgolj navajajo, naštevajo. Kandidat pri obravnavanju dane teme ni vedno samostojen. Svojih stališč, misli in informacij pogosto ne opiše ali jih ne zna ponazoriti s primeri in primerjavami ter jih ne zna argumentirati ipd. Sporočilo ni jasno izraženo v vseh podrobnostih.
5, 4	Besedilo delno še ustreza temi naloge, vendar je vsebinsko skromno. Ponekod se oddaljuje od dane teme. Kandidat svojih stališč, misli in informacij skoraj ne opiše, ne ponazori s primeri in primerjavami ter jih ne argumentira ipd. Sporočilo celotnega besedila ni dovolj jasno, zato so mogoči nesporazumi.
3, 2	Besedilo komaj ustreza temi naloge. Večinoma se oddaljuje od dane teme. Kandidat svojih stališč, misli in informacij ne opiše, ne ponazori jih s primeri in primerjavami, jih ne argumentira ipd. Sporočilo celotnega sestavka ni jasno, tudi zaradi premajhnega števila besed (toleranca 10 %). Besedilo je komaj razumljivo.
1, 0	Besedilo ne ustreza temi naloge oziroma kandidat besedila ni napisal.

2. Zgradba

Št. točk	Merila
4	Besedilo je smiselno členjeno (uvod, jedro, zaključek). Kandidat dobro razvija misli in jih smiselno povezuje med sabo in z glavno temo. Povedi so povezane v logično celoto.
3	Besedilo je smiselno členjeno (uvod, jedro, zaključek). Kandidat večinoma dobro razvija misli ter jih povezuje med sabo in z glavno temo. Povedi so večinoma povezane v logično celoto.
2	Besedilo na nekaterih mestih ni smiselno členjeno (npr. ni zaključka). Kandidat večkrat nespretno razvija misli ter jih slabše povezuje med sabo in z glavno temo. Med povedmi ni vedno logične povezave, kar lahko ovira razumevanje delov besedila.

- 1 Členitev besedila je delno ustrezna. Kandidat večinoma nespretno razvija misli ter jih slabo povezuje med sabo in z glavno temo. Med povedmi pogosto ni povezave, kar ovira razumevanje celotnega besedila.
- 0 Členitev je povsem neustrezna in med povedmi ni logične povezave, zato je besedilo nerazumljivo.

3. Jezik

- | Št. točk | Merila |
|----------|--|
| 4 | Jezikovne strukture so pravilne, ustrezno rabljene in raznovrstne. Lažje oblikoslovne, skladske ali pravopisne napake opazimo le pri rabi zahtevnejših jezikovnih struktur. |
| 3 | Jezikovne strukture so večinoma pravilne in ustrezno rabljene, vendar so manj pestre. Zelo malo je lažjih oblikoslovnih, skladskih in pravopisnih napak, vendar te ne ovirajo razumevanja. Več napak je pri rabi zahtevnejših jezikovnih struktur. |
| 2 | Jezikovne strukture so v več primerih neustrezno rabljene in nepravilne. Več je osnovnih oblikoslovnih, skladskih in pravopisnih napak, ki na nekaterih mestih lahko ovirajo razumevanje. Ta mesta je treba ponovno prebrati. |
| 1 | Jezikovne strukture so v večini primerov neustrezno rabljene in nepravilne. Veliko je osnovnih oblikoslovnih, skladskih in pravopisnih napak, zato je besedilo težko razumljivo in ga je treba večkrat v celoti prebrati. |
| 0 | Jezikovne strukture so nepravilne in neustrezno rabljene, zato je besedilo nerazumljivo. |

4. Besedišče

- | Št. točk | Merila |
|----------|---|
| 4 | Besedišče v celoti ustreza temi naloge. Je bogato, raznovrstno in ustrezno rabljeno. Manjše pomanjkljivosti pri rabi besedišča bralca ne motijo. |
| 3 | Besedišče ustreza temi naloge, vendar je manj pestro in manj ustrezno rabljeno. Iste besede se lahko na nekaterih mestih ponavljajo, kar pa bralca ne moti. |
| 2 | Besedišče v več primerih ne ustreza temi naloge in je večkrat neustrezno rabljeno, kar lahko ovira razumevanje. Je skromno in se ponavlja. |
| 1 | Besedišče v veliko primerih ne ustreza temi naloge. Zelo skromno besedišče in pogosta neustrezna raba ovirata razumevanje. Zato je treba celotno besedilo večkrat prebrati. |
| 0 | Besedišče je tako skromno, pomanjkljivo ali neustrezno, da je besedilo v celoti nerazumljivo. |

Skupno število točk: 20

PISNI SESTAVEK NA TEMO IZ KNJIŽEVNOSTI

Vrednost naloge je 20 % skupne ocene.

Vrednotimo:

1. vsebino (40 % točk)
2. zgradbo (30 % točk)
3. jezik (30 % točk)

1. Vsebina

Št. točk	Merila
8	Besedilo ustreza temi in zahtevam naloge. Je smiselno, jasno, prepričljivo in vsebinsko bogato. Kandidat svoja stališča, misli in informacije podpre z argumenti/protiargumenti, jih opiše ali ponazori s primeri in primerjavami ali citati ipd., ki jih zna umestiti v širši kontekst književnega dela. Vse to kaže na visoko stopnjo razumevanja književnega besedila, ki ga samostojno interpretira.
7	Besedilo ustreza temi in zahtevam naloge. Je smiselno, jasno in prepričljivo. Izražene misli so vsebinsko nekoliko manj bogate. Kandidat pogosto svoja stališča, misli in informacije argumentira, jih opiše ali ponazori s primeri in primerjavami ali citati ipd. Razume sporočilo književnega besedila in ga interpretira.
6	Besedilo delno ustreza temi in zahtevam naloge. Vsebinsko ni bogato, na nekaterih mestih je nejasno ali se ponavlja. Kandidat navaja stališča, misli ali informacije ipd., vendar niso vedno ustrezni ali pa jih ne zna argumentirati niti ne ponazoriti s primeri ali primerjavami. Razume sporočilo književnega besedila, vendar pa je interpretacija omejena na navajanje očitnega.
5, 4	Besedilo je skromno in delno še ustreza temi in zahtevam naloge. Pogosto je nejasno, zato je treba te dele besedila znova prebrati. Kandidat svoja stališča, mnenja ali informacije zelo pomanjkljivo ali neustrezno argumentira. Primerov in opisov skoraj ni ali pa so neustrezni. Veliko je ponavljanja in navajanja golih dejstev.
3, 2	Besedilo komaj ustreza nalogi. Večinoma se oddaljuje od dane teme. Kandidat svojih stališč, misli in informacij ne opiše, ne ponazori jih s primeri in primerjavami, jih ne argumentira ipd. Sporočilo celotnega sestavka ni jasno, tudi zaradi premalo besed (toleranca 10 %). Besedilo je komaj razumljivo.
1, 0	Besedilo ne ustreza temi in zahtevam naloge ali kandidat besedila ni napisal.

2. Zgradba

Št. točk	Merila
6	Besedilo je smiselno členjeno (uvod, jedro, zaključek). Kandidat dobro razvija misli in jih smiselno povezuje med sabo in z glavno temo. Povedi so povezane v logično celoto.
5	Besedilo je smiselno členjeno (uvod, jedro, zaključek). Kandidat večinoma dobro razvija misli in jih povezuje med sabo in z glavno temo. Povedi so skoraj vedno povezane v logično celoto.
4	Besedilo na nekaterih mestih ni smiselno členjeno (npr. ni zaključka). Kandidat večkrat nespretno razvija misli ter jih slabše povezuje med sabo in z glavno temo. Med povedmi ni vedno logične povezave, kar lahko ovira razumevanje delov besedila.
3, 2	Členitev besedila je delno ustrezna. Kandidat večinoma nespretno razvija misli ter jih slabo povezuje med sabo in z glavno temo. Med povedmi pogosto ni povezave, kar ovira razumevanje celotnega besedila.
1, 0	Členitev je povsem neustrezna in med povedmi ni logične povezave, zato je besedilo nerazumljivo.

3. Jezik

Št. točk	Merila
6	Jezikovne strukture, tudi zahtevnejše, so pravilne, ustrezno rabljene in raznovrstne. Napak skoraj ni. Besedišče v celoti ustreza nalogi. Je bogato, raznovrstno in ustrezno rabljeno.
5	Jezikovne strukture so večinoma pravilne in ustrezno rabljene, vendar so manj raznovrstne. Več napak je pri rabi zahtevnejših jezikovnih struktur, vendar te ne otežujejo razumevanja sporočila. Besedišče je raznovrstno, raba je ustrezna.
4	Jezikovne strukture so v nekaterih primerih rabljene neustrezno in nepravilne. V besedilu je več oblikoslovnih, skladijskih ali pravopisnih napak, ki večinoma ne otežujejo razumevanja. Besedišče je ustrezno, vendar manj raznovrstno. Njegova raba je v zahtevnejših primerih neustrezna.
3	Jezikovne strukture so v več primerih neustrezno rabljene in nepravilne. Oblikoslovne, skladijske in pravopisne napake na nekaterih mestih otežujejo razumevanje. Besedišče je osnovno, predvidljivo in neustrezno rabljeno. Iste besede se ponavljajo.
2	Jezikovne strukture so večinoma neustrezno rabljene in nepravilne. Besedilo je komaj razumljivo. Besedišče je najosnovnejše, skromno in pogosto rabljeno napačno.
1, 0	Jezikovne strukture so nepravilne in rabljene neustrezno, zato je besedilo nerazumljivo. Besedišče je tako skromno, pomanjkljivo ali neustrezno, da je v celoti nerazumljivo.

Skupno število točk: 20

USTNI DEL IZPITA

Vrednost nalog je 20 % skupne ocene.

Vrednotimo:

1. ustreznost naloge
2. jezikovno pravilnost
3. sposobnost tekočega izražanja in navezovanja

Shema vrednotenja ustnega dela izpita

OSNOVNA RAVEN

Št. točk	Merila		
1. vpr.	2. vpr.	3. vpr.	
5 %	10 %	5 %	
5	9–10	5	Samostojna in z nalogo skladna komunikacija; pravilno odzivanje na pobude oziroma spremembe med pogovorom; pogovor poteka naravno; bogato in smiselno uporabljeno besedje; brez napak oziroma manjše pomanjkljivosti pri rabi slovničnih struktur in/ali izgovoru.
4	7–8	4	Nalogi ustrezna komunikacija; tekoče in povezano sporočanje, le samostojnost in prilagodljivost sta nekoliko manjši; občasni zastoji; manjše težave pri izbiri besedja; nekaj težav pri zahtevnejših slovničnih strukturah in/ali izgovoru; ritem in intonacija ustrežata.
3	5–6	3	Glede na nalogo primerna komunikacija, vendar omejena na krajše povedi; kandidat je zmožen razumeti in dati bistvene informacije, le da ponekod potrebuje malo več časa; besedišče zadošča za pogovor o vsakdanjih temah; ponekod oblikoslovno-skladijske napake; izgovor je zadovoljiv.

2	3–4	2	Kandidat se izraža s kratkimi povedmi; pogovor je mogoč v omejenem obsegu; za odzivanje na pobude potrebuje več časa; težave z besediščem; pogosta napačna raba posameznih jezikovnih struktur; izgovor je nezanesljiv, vendar je sporočilo mogoče razumeti.
1	1–2	1	Skromno besedišče; nepovezan govor in zaradi pogoste napačne rabe posameznih jezikovnih elementov nerazumljiv. Kandidatovo znanje ne zadošča za sporazumevanje.
0	0	0	Komunikacija ne ustreza nalogi. Številne oblikoslovno-skladenjske napake, neustrezno besedišče in nezanesljiva izgovarjava onemogočajo sporazumevanje.

Opomba: če kandidat k ustnemu delu izpita ni pristopil oziroma na vprašanje ni odgovarjal, dobi 0 točk. Vmesnih točk ne dajemo.

Skupno število točk: 20

VIŠJA RAVEN

Št. točk		Merila
1. vpr. 5 %	2. vpr. 5 %	
5	5	Samostojna in z nalogo skladna komunikacija; pravilno odzivanje na pobude oziroma spremembe med pogovorom; ta poteka naravno; bogato in smiselno uporabljeno besedje; brez napak oziroma manjše pomanjkljivosti pri rabi slovničnih struktur in/ali izgovoru.
4	4	Nalogi ustrezna komunikacija; tekoče in povezano sporočanje, le samostojnost in prilagodljivost sta nekoliko manjši; občasni zastoji; manjše težave pri izbiri besedja; nekaj težav pri zahtevnejših slovničnih strukturah in/ali izgovoru; ritem in intonacija ustrezata.
3	3	Nalogi ustrezna komunikacija, vendar omejena na krajše povedi; kandidat je zmožen razumeti in dati bistvene informacije, le da ponekod potrebuje malo več časa; besedišče zadošča za pogovor o vsakdanjih temah; ponekod oblikoslovno-skladenjske napake; izgovor je zadovoljiv.
2	2	Nalogi ustrezna komunikacija; kandidat se izraža s kratkimi povedmi; pogovor je mogoč v omejenem obsegu; za odzivanje na pobude potrebuje več časa; težave z besediščem; pogosta napačna raba posameznih jezikovnih struktur; izgovor je nezanesljiv, vendar je sporočilo mogoče razumeti.
1	1	Skromno besedišče; nepovezan govor in zaradi pogoste napačne rabe posameznih jezikovnih elementov nerazumljiv. Kandidatovo znanje ne zadošča za sporazumevanje.
0	0	Komunikacija ne ustreza nalogi. Številne oblikoslovno-skladenjske napake, neustrezno besedišče in nezanesljiva izgovarjava onemogočajo sporazumevanje.

Št. točk		Merila
3. vpr. 10 %		
9–10		Kandidatovo znanje je nadpovprečno. Izraža se jasno in koherentno, uporablja tudi zahtevnejše jezikovne strukture, ustrezno rabi metajezik; njegovi argumenti, pravilno uporabljeni primeri in citati ter pravilna umestitev odlomka v širši kontekst kažejo na visoko stopnjo razumevanja književnega besedila; pri interpretaciji kaže kandidat veliko samostojnosti, prepričljivosti in izvornosti.
7–8		Kandidatovo znanje je boljše od povprečja; jezik je manj bogat, pri rabi metajezika je kandidat manj suveren; argumenti, citati, primeri, uvrstitev v širši kontekst so pogosti in ustrezni; njegovo navajanje je v glavnem koherentno; iz interpretacije je razvidno, da razume sporočilnost književnega besedila; pri interpretaciji je še vedno precej samostojen, prepričljiv in izviren.
5–6		Kandidatovo znanje je v vseh pogledih povprečno; izraža se sicer jasno, vendar ne bogato, le redko pravilno uporabi zahtevnejše jezikovne strukture ali sploh ne, le ponekod pokaže poznavanje metajezika; njegovo navajanje argumentov, citatov in primerov ni vedno koherentno; njegova interpretacija književnega besedila ne kaže samostojnosti ali višje stopnje razumevanja; občasno potrebuje učiteljeva dodatna vprašanja.

- 3–4 Kandidatovo znanje ne dosega povprečja; navajanje je večinoma nekoherentno; pri izražanju so večje napake, kandidat ne uporablja ne zahtevnejših jezikovnih struktur ne metajezika; njegova obravnava književnega besedila ne presega navajanja golih dejstev, argumentiranje, primeri in citati so pomanjkljivi, pri uvrščanju odlomka v širši kontekst je negotov; dokaj odvisen od učiteljevih dodatnih vprašanj.
- 1–2 Kandidatovo znanje in besedišče sta skromni; njegovo navajanje je nekoherentno, svojih trditev ne podpre z argumenti ali citati; njegovo poznavanje književnega besedila temelji na nekaterih dejstvih, odlomka ne zna uvrstiti v širši kontekst; tudi na učiteljeva dodatna vprašanja se ne odziva ustrezno.
- 0 Kandidat ne zna umestiti odlomka oziroma pesmi v širši kontekst. Tudi učiteljeva pomoč mu ne pomaga. Sporazumevanje ni mogoče.

Opomba: če kandidat ni pristopil k ustnemu delu izpita oziroma ni odgovarjal na vprašanja, dobi 0 točk. Vmesnih točk ne dajemo.

Skupno število točk: 20

4. IZPITNE VSEBINE

4.1 KOMUNIKACIJSKE FUNKCIJE

Kandidat pozna oziroma zna ustrezno rabiti različne jezikovne izvedbe naslednjih komunikacijskih funkcij:

1. spoznavno-predstavitvenih,
2. predstavitveno-izraznih,
3. izrazno-čustvenih,
4. vplivanjskih in
5. vzorcev za vzpostavljanje stikov z ljudmi.

Komunikacijske funkcije s spoznavno-predstavitveno vlogo:

poimenovati, opisovati (predmetnost in dejanja glede na čas, prostor, pripadnost), definirati, posredovati sporočila, poizvedovati, povpraševati po informacijah; dajati podatke o sebi in drugih, poročati

Komunikacijske funkcije s predstavitveno-izrazno vlogo:

izražati lastne pobude in ugotavljati miselna stališča drugih, izražati strinjanje in nestrinjanje, zanikati, povabiti in sprejeti povabilo ali ponudbo, obljubiti; povedati, da je nekaj mogoče/nemogoče; vprašati, ali je nekaj mogoče/nemogoče; izražati prepričanje in spraševati o prepričanju drugih; izraziti pripravljenost za neko dejanje in vprašati sogovorca, ali zmore nekaj storiti

Komunikacijske funkcije z izrazno-čustveno vlogo:

upovedovati svoja čustva in razpoloženje, prepoznavati čustva in razpoloženje sogovorca; izraziti veselje, neugodje, odpor, presenečenje, upanje, hvaležnost, zadovoljstvo/nezadovoljstvo; spraševati sobesednika po njegovih čustvih in razpoloženju; izraziti razočaranje, bojazen ali skrb; napovedati namen in vprašati sogovorca po njegovem namenu; izraziti željo in vprašati po željah sogovorca; upovedovati svoja moralna stališča in prepričanje ter prepoznavati moralno prepričanje sogovorca; se opravičiti, sprejeti opravičilo; odobravati, obžalovati, izraziti prizadetost/neprizadetost

Komunikacijske funkcije z vplivanjsko vlogo:

vplivati na voljo in hotenje sogovorca:
predlagati, prositi in zahtevati, da se nekaj stori, prositi in opozarjati;

vplivati na ravnanje:
dajati navodila, usmerjati in sklepati o ravnanju

Vzorci za vzpostavljanje stikov z ljudmi:

začeti in ohraniti stik s sogovornikom pri pozdravljanju, srečevanju, spoznavanju ljudi; se predstaviti in predstaviti druge, se posloviti; nagovoriti in uvesti sporočilo; nazdraviti, voščiti

4.2 TEMATSKA PODROČJA

4.2.1 Osebni podatki

ime, priimek
datum in kraj rojstva
starost
naslov, telefon (telefaks, e-mail)
narodnost, veroizpoved
poklic
interesi, nagnjenja
zunanost
značaj, temperament
razpoloženje

4.2.2 Družina in dom

družinski člani
odnosi med družinskimi člani in generacijami
družinska praznovanja
bivalno okolje
stanovanje
oprema
oblačila

4.2.3 Šola, izobraževanje

vrste šol, učni predmeti, izpiti, ocene
šolske potrebščine
življenje v šoli
interesne dejavnosti

4.2.4 Poklicno delo

poklici in dejavnosti v zvezi z njimi
delovne razmere

4.2.5 Kultura, civilizacija

umetnostne zvrsti in umetniška dela
šege in navade
dosežki znanosti in tehnike
poznavanje držav in območij španskega jezika, njihovih pokrajin in mest:
geografske, zgodovinske, gospodarske, politične in kulturne značilnosti

4.2.6 Prosti čas, zabava, šport

organizacija in načrtovanje prostega časa
igre za prosti čas, plesi
branje
izleti
kino, filmi, gledališče
radio, televizija

šport in rekreacija
športna tekmovanja

4.2.7 Počitnice, dopust, potovanja

počitniške dejavnosti
načrtovanje potovanj – vozni redi, prospekti
države in turizem
mesta in znamenitosti
mladinski turizem
počitniška oprema
vrste prevoza
vozovnice in drugi dokumenti

4.2.8 Telo in zdravje

telo, deli telesa
osebna higiena
počutje, bolezni, poškodbe, nesreče
skrb za zdravje
zdravila: uporaba, zloraba
zavarovanje, socialno varstvo

4.2.9 Nakupovanje

vrste trgovin
nakupovanje živil, obleke ...
mere, uteži, denar
načini plačevanja
reklamni oglasi

4.2.10 Hrana in pijača

jedi, pijače
obroki, posoda, pribor
naročanje hrane in pijače v restavraciji
jedilni list
recepti
specialitete

4.2.11 Javne službe, oznake, informacije

pošta, telefon
banka
carina, policija
prometna služba, prometni znaki
prva pomoč, bolnišnica
servisne službe
bencinska črpalka
oznake, kratice

4.2.12 Čas, vreme, podnebje

koledar, ure, deli dneva
meseci, letni časi
vremenski pojavi, vremenska napoved
podnebje

4.2.13 Rastlinstvo in živalstvo

živali okolja
živalski vrt
hišni ljubljenci
domače živali
vrtne, poljske, gozdne rastline
drevje
cvetje
plodovi

4.2.14 Medčloveški in družbenopolitični odnosi

sosedski, prijateljski stiki
odnosi moški – ženska
društva, organizacije, zveze, klubi
stiki med Slovenijo in državami oziroma območji španskega jezika

4.2.15 Kakovost življenja

človek in njegovo okolje
skrb za okolje in posledice uničevanja okolja
zdravju škodljive navade: kajenje, alkohol, droge
dobrodelne dejavnosti

4.2.16 Tuji jezik

pomen znanja tujih jezikov
socialne zvrsti jezika: zborni jezik, pogovorni jezik, žargon, narečje
razširjenost španščine

4.3 JEZIKOVNE STRUKTURE

A) OBLIKOSLOVJE IN SKLADNJA PREGIBNIH IN NEPREGIBNIH BESEDNIH VRST

PREGIBNE BESEDNE VRSTE

■ Samostalnik – *el sustantivo*

Vloga

Vrste samostalnikov

Občna imena: *la mesa*

Lastna imena: *Juan Carlos*

Snovna imena: *la madera*

Pojmovna imena: *el amor*

Skupna imena: *la hojarasca*

Kategorije

Spol

Razlikovanje po spolu

Naravni spol živih bitij (*género natural de los seres animados*)

- a) *niñ-o / niñ-a*
- b) *el estudiante / la estudiante*
- c) *hombre / mujer*

Slovnični spol (*género gramatical*)

- a) razlikovanje spola po končnicah,
npr.: *el saco / la casa*;
el árbol / la verdad
- b) izjeme,
npr.: *la mano, el poema, la cárcel*

Posebnosti

- a) samostalniki, ki s spremembo spola spremenijo pomen,
npr.: *el cólera / la cólera*;
el policía / la policía
- b) samostalniki, ki s spremembo spola ne spremenijo pomena (*género ambiguo*),
npr.: *el arte / las Bellas Artes*;
el mar / la mar
- c) povečevalna vrednost oblike ženskega spola,
npr.: *el charco / la charca*

Število

Tvorba množine

Množinski samostalniki (*pluralia tantum*),
npr.: *las afueras*

Samostalniki, ki imajo v ednini drugačen pomen kakor v množini,
npr.: *la esposa / las esposas*

V množini samostalnikov, ko gre za moški in ženski spol, je moški spol nezaznamovan,
npr.: *los padres, los reyes*

■ Člen – *el artículo*

Vloga

Vrste členov

Določni člen

Oblike

Ujemanje člena,
npr.: *el perro / la perra;*
los perros / las perras

Posebnosti,
npr.: *el agua / las aguas*

Spajanje predlogov *a* in *de* z določnim členom moškega spola ednine *el* v *al* in *del* (*artículo contracto*)

Raba določnega člena,
npr.: *El señor se llama Juan.*
Compré los zapatos que vi ayer.
Saqué el dinero que tengo en el banco.

Neutrum LO

Raba

a) s pridevniki,
npr.: *lo bueno, lo hermosa que eres*

b) s prislovi,
npr.: *lo bien que hablas el español*

Nedoločni člen

Oblike

Ujemanje člena,
npr.: *un chico / una chica;*
unos chicos / unas chicas

Posebnosti,
npr.: *un águila / unas águilas*

Raba nedoločnega člena,
npr.: *Es un gato siamés.*
Luis es una persona amable.
Escribió unas cartas.

■ Pridevnik – *el adjetivo*

Vloga

Vrste pridevnikov: kakovostni pridevnik in pridevniški zaimek
(*adjetivo calificativo y adjetivo determinativo*)

Kakovostni pridevniki

Tvorba spola in števila

Ujemanje kakovostnega pridevnika

Mesto kakovostnega pridevnika,
npr.: *un día soleado, una importante reunión*

Posebnosti – sprememba pomena glede na mesto,
npr.: *un hombre pobre / un pobre hombre*

Pridevniški zaimki

Vrste

a) kazalni, npr.: *este / ese / aquel libro*

b) svojilni, npr.: *mi libro*

c) nedoločni, npr.: *ningún libro*

Mesto pridevniškega zaimka,
npr.: *mi amiga / la amiga mía*

Ujemanje pridevniških zaimkov,
npr.: *aquella casa blanca / mis zapatos nuevos*

Okrajšane oblike (apokopa),

npr.: *un hombre bueno / un buen hombre*

Stopnjevanje kakovostnega pridevnika

Osnovnik,
npr.: *Juan es alto.*

Primernik,
npr.: *Juan es más alto que Luis.*
María es menos aplicada que su hermana.
Ella es tan bonita como tú.

Sintetične oblike primernika,
npr.: *Este vino es bueno, pero ése es mejor.*
Juan es mayor que Luis.

Presežnik,
npr.: *Esta película es la más interesante que he visto.*

Elativ (visoka stopnja pridevnika),
npr.: *Mi bolígrafo es muy bueno.*
Este coche es carísimo.

Kakovostni pridevnik v samostalniški in prislovni rabi,

npr.: *el verde de tus ojos / él habla rápido*

■ Zaimek – *el pronombre*

Vloga

Vrste zaimkov

Osebni,
npr.: *¿Lo crees tú?*

*Kazalni,
npr.: *¿Te gusta este libro? No, me gusta aquél.*

*Svojilni,
npr.: *Eso es obligación tuya y no mía.*

*Nedoločni,
npr.: - *¿Hay por aquí algún banco?*
No, no hay ninguno.
Aquí no hay nadie. / No tengo nada.

Povratni osebni,
npr.: *¿Cómo te llamas? Me llamo Marisol.*

Oziralni,
npr.: *"El que canta, su mal espanta".*
"Quien calla, otorga."

Vprašalni,
npr.: *¿Qué quieres? / ¿Quiénes sois?*

(*ustrezne pridevniške zaimke glej tudi v poglavju **Pridevnik**)

Mesto osebnih nepoudarjenih zaimkov ob glagolu,

npr.: *Lo veo. / Se lo digo.*

Quiero decírtelo.

Estoy leyéndolo.

Estoy escribiéndole una tarjeta.

Dame el billete.

Raba zaimkov

Pridevniška raba

Samostalniška raba

Raba osebnega zaimka ob glagolu,
npr.: *Hoy hemos comido muy temprano. /*
Ella descansa mientras que él trabaja.
¿Cómo está Usted?

■ Števnik – *los numerales*

Vrste

Glavni,
npr.: *tres meses / el dos de mayo*

Vrstilni,
npr.: *el primero de mayo / vivo en el tercer piso*

Samostalniška in pridevniška raba števnik ter ujemanje s samostalnikom,

npr.: *¿Qué autobús va al centro? El tres.*

Doscientas pesetas y trescientos pesos.

Ciudad de México tiene 18 millones de habitantes.

■ Glagol – *el verbo*

Morfološke značilnosti španskega glagola

Spregatve

Oblikovne posebnosti v spregatvah

a) *contar* *cuento*
 servir *sirvo*
 sentir *siento, sintió*

b) *decir* *digo, dices, dije*

c) *convencer* *convenzo*

Glagolske kategorije: način, naklon, čas, število in oseba

Ujemanje glagola z osebkom

Splošno pravilo,

npr.: *Magdalena canta.*

Los niños juegan.

Izjeme

Su Majestad el Rey está cansado.

¡Hola, Miguel!, ¿cómo estamos?

La gente que había venido a la manifestación, huyeron espantados.

La entrada y salida de vapores ha sido aplazada.

La entrada y la salida de vapores han sido aplazadas.

Pomožna glagola SER in HABER

Glagol HABER kot

pomožni glagol za tvorjenje sestavljenih časov,

npr.: *He salido a las cinco. / Ha habido un accidente.;*

v glagolskih perifrazah,

npr.: *He de decirte algo. / Hay que callar.*

Raba glagola SER za tvorjenje trpnega glagolskega načina.

Glagolski način, tvorni in trpni

Tvorba trpnika z glagolom SER,

npr.: *La carta fue entregada por el cartero.*

Tvorba s povratnim zaimkom SE,

npr.: *Aquí se habla español.*

Tvorba trpnika z glagolom ESTAR kot rezultat nekega dejanja,

npr.: *He cerrado la ventana. / La ventana está cerrada.*

Glagolski nakloni: indikativ, konjunktiv in imperativ (oblike)

Indikativ

Konjunktiv

Imperativ

Tvorba trdilne in nikalne oblike imperativa,
npr.: *Haz la tarea. / No hagas la tarea.*

Mesto zaimkov,
npr.: *Dímelo. Sentaos.*

Glagolski časi

Tvorba enostavnih in sestavljenih časov

Raba glagolskih časov in naklonov

Indikativ: sedanjik, sestavljeni in enostavni preteklik, imperfekt, predpreteklik, enostavni in sestavljeni prihodnjik, enostavni in sestavljeni pogojniki

Konjunktiv: sedanjik, sestavljeni preteklik, imperfekt in predpreteklik

Razlika v rabi med enostavnim in sestavljenim preteklikom v zvezi s prislovnimi določili časa,
npr.: *Esta mañana he ido al mercado. / Ayer estuve en el cine.*

Opozicija enostavni preteklik/imperfekt,
npr.: *Cuando comíamos sonó el teléfono.*

Opozicija indikativ/konjunktiv,
npr.: *Creo que tienes razón. / No creo que tengas razón.*

Nekatere vrste glagolov

Enoosebni glagoli,

npr.: *llover – llueve; nevar – nieva*

Neosebni glagoli

<i>convenir</i>	<i>Conviene que estudies.</i>
<i>gustar</i>	<i>Me gusta bailar.</i>
<i>haber</i>	<i>Hay tiempo para todo.</i>
<i>hacer</i>	<i>Hace frío.</i>
<i>importar</i>	<i>No importa que te equivoques.</i>
<i>parecer</i>	<i>Parece que no hay nadie.</i>
<i>poder</i>	<i>Puede que sí, puede que no.</i>
<i>ser</i>	<i>Es posible que venga.</i>

Defektivni glagoli,

npr.: *concernir Esto no me concierne.*

soler Suelo levantarme a las seis.

Povratni osebni in recipročni glagoli

Oblike

Mesto zaimkov

Pravi in nepravi povratni glagoli,
npr.: *Me peino. / Me tomo un café.*

Semantična in vidska opozicija glagolov,
npr.: *marchar / marcharse*

Raba glagolov s predlogi,

npr.: *Sueño con tener un automóvil.*

Habló de ti con el director.

Pensé en visitarte, pero no pude.

Glagola SER in ESTAR v kopolativni in nekopolativni rabi

Tvorba in raba

Opozicija SER / ESTAR,
npr.: *Es malo. / Está malo.*

Opozicija ESTAR / HABER,
npr.: *La silla que buscabas está en la habitación de mi hermana. /
En la habitación hay una silla. / En la habitación hay sillas.*

Izražanje trajanja z zvezo ESTAR + GERUNDIJ,
npr.: *Estoy leyendo un libro interesante.*

Neosebne glagolske oblike

Nedoločnik:
npr.: *cantar / comer / vivir*

Gerundij (pravilne in nepravilne oblike),
npr.: *cantando / durmiendo*

Deležnik (pravilne in nepravilne oblike),
npr.: *cantado / abierto*

Dvojne oblike preteklega deležnika,
npr.: *freído / frito*

Raba

Glagolske perifraze

z nedoločnikom,
npr.: *Esta tarde voy a ir al cine.;*

z gerundijem,
npr.: *Andan diciendo que eres un sinvergüenza.;*

z deležnikom,
npr.: *Llevo escritas veinte páginas de mi libro.*

Raba prostega morfema SE

v neosebni stavkih,
npr.: *Se dice que va a subir el precio de la gasolina.;*

v pasivni stavkih,
npr.: *Se ha firmado el contrato de paz.;*

v povratni in recipročni stavkih,
npr.: *Javier se marchó. / Ellos se escriben diariamente.;*

z glagoli premikanja,
npr.: *Se fue para Venezuela.;*

s prehodnimi glagoli,
npr.: *Se comió un bocadillo de jamón.*;

z neprehodnimi glagoli,
npr.: *Casi se murió de risa al oír el chiste.*

NEPREGIBNE BESEDNE VRSTE

■ Prislov – *el adverbio*

Vloga

Vrste prislovov

Kakovostni prislovi

- a) načinovni,
npr.: *bien, mal, peor, mejor*
- b) prislovi na *-mente*,
npr.: *habla claramente / habla clara y distintamente*

Določilni prislovi (*determinativos*)

- a) krajevni
npr.: *El banco está allí.*
- b) časovni
npr.: *Vengo mañana.*
- c) količinski
npr.: *Me gustas mucho.*
- d) trdilni
npr.: *¿Quieres? Sí.*
- e) nikalni
npr.: *No quiero.*
- f) prislovi dvoma
npr.: *¿Vienes? Tal vez.*

Prislovni izrazi (*frases adverbiales*),
npr.: *lo mejor posible / de vez en cuando*

Mesto prislova,
npr.: *El equipo jugó bien.*

Raba časovnih izrazov (*expresiones temporales*)

- a) *hace ... que*
- b) *... desde hace*
- c) *durante*
- d) *desde*

Vezniška raba prislova pri tvorjenju podredij in predložna raba prislova,
npr.: *Apenas sale de casa coge el autobús. / Ellos están delante de ti.*

■ Predlog – *la preposición*

Vloga

Vrste predlogov

Enostavni predlogi,
npr.: *Estoy en Ljubljana. / Voy a Ljubljana.*

Sestavljeni predlogi,
npr.: *Está encima de la mesa.*

Raba predlogov

POR / PARA,
npr.: *Le concedieron una beca por tres meses. / Hay que trabajar para vivir.*

A / DE,
npr.: *El hijo de Pedro es mi amigo. / María ofreció una copa de vino a Juan.*

Vezava predlogov (z glagolom),

npr.: *Anoche soñé con mi hermano. Y yo, contigo.*

■ Veznik – *la conjunción*

Vloga

Vrste veznikov

Enostavni vezniki,
npr.: *María y Juan son amigos.*

Sestavljeni vezniki,
npr.: *Estudia a pesar de que es ciego.*

Raba veznikov

■ Medmet – *la interjección*

Vloga

Vrste medmetov

Pravi medmeti,
npr.: *¡Ah! ¡Uy! ¡Oh!*

Nepravi medmeti,
npr.: *¡Hombre! ¡Caramba! ¡Así sea!*

Raba

Izrazna funkcija v povezavi s komunikacijskimi funkcijami

B) SKLADNJA STAVKA

Prosti stavek

Stavčni členi

Dopolnila

Glagolska dopolnila (*complementos del verbo*)

Predmet v tožilniku (*complemento directo*),
npr.: *Estoy leyendo un artículo interesante.*

Osebni akuzativ,
npr.: *¿No habéis visto a Juan?*

Predmet v dajalniku (*complemento indirecto*),
npr.: *Los alumnos le regalaron un libro a su maestro.*

Prislovno določilo (*complemento circunstancial*),
npr.: *Con mucho gusto te lo prestaré mañana. De momento todavía lo necesito.*

Besedni red v prostem stavku,

npr.: *Miguel pasó el examen.*

Zloženi stavek

Jukstapozicija (brezvezje),
npr.: *Tomamos chocolate con churros; estaba muy rico.*

Priredje,
npr.: *Díme con quién andas y te diré quién eres.*
Quería adelgazar pero no podía dejar de comer.

Podredje,
npr.: *Sé que ha venido.*
La señora que ha venido a vernos es una actriz de cine.
Cuando llueve me quedo en casa.
Si estuviera en casa iríamos a visitarle.
No fui a clase porque estaba enfermo.
Aunque haga mal tiempo, saldré.

Premi in odvisni govor,

npr.: *María dice / dijo: "Tengo hambre."*
María dice que tiene hambre.
María dijo que tenía hambre.

BESEDOTVORJE

Tvorba besed

Izpeljava
npr.: *mujer-cita*

Sestavljanje
npr.: *des-hacer*

Zlaganje
npr.: *guard-a-polvos*

Sklapljanje
npr.: *hombre-rana*

Glavne predpone in pripone,

npr.: *dis-, in-, sobre-*
npr.: *-dad, -mente, -able*

Tvorba samostalnikov,

npr.: *aprendizaje, desesperación*

Tvorba pridevnikov,

npr.: *esloveno, deseable*

Tvorba glagolov,

npr.: *anochece, dulcificar*

Manjšalne in večalne pripone ter pripone s slabšalnim pomenom,

npr.: *chiquito / cabezota / mujerona*

Hipokoristične oblike osebnih (lastnih) imen,

npr.: *Francisco – Paco – Paquito*

Tvorba množine pri zloženkah in sklopih,

npr.: *los sordomudos / los hombres rana / los paraguas*

BESEDJE

Pričakujemo, da bo kandidat poznal osnovno besedišče, zajeto na raznih tematskih področjih in v položajih, v katerih potekajo izbrane jezikovne funkcije. Vse to je del učbenikov, iz katerih črpa učitelj in ki jih pri pouku uporablja skupaj z dodatnim gradivom, pri čemer upošteva navodila v učnem načrtu.

Pričakujemo, da bo kandidatovo pasivno poznavanje besednega fonda španskega jezika mnogo boljše od aktivnega, kar se bo najbolj pokazalo pri razumevanju jezika in manj pri pisnem ali ustnem izražanju.

Prav posebna pozornost bo namenjena natančnosti opisov, pri čemer uporabljeno besedišče lahko kaže nekaj nepravilnosti, vendar ne tolikšnih, da bi bilo razumevanje oteženo.

Na abstraktni stopnji mora biti kandidat sposoben izraziti svoje ideje z ustreznim besediščem, brez dodatnega parafraziranja. Z uporabo najpogostejših modizmov, stalnih besednih zvez, pregovorov in rekov ter s poznavanjem pomenskih odtenkov nekaterih glagolov naj kandidat izkaže večje bogastvo izražanja.

Ker učenje seznamov besed na pamet ne sme in ne more biti temeljni cilj pri usvajanju besedišča nekega jezika, na tem mestu ne navajamo nobenih takih seznamov. Kandidat naj predvsem dokaže, da pozna načine, ki jih ima jezik na voljo za tvorjenje besed oziroma besednih zvez, in tudi slogovno plat jezika.

PRAVOPIS

Španska abeceda.

Posebnosti: b, v, g, j, h, s, x, r, m, n, i, y, ll, d, c, z; d in z na koncu besede.

Pravila za rabo velike začetnice.

Naglas, naglasno znamenje (ostrivec) in ločevalno znamenje.

Pravila za naglasno mesto in za pisanje naglasnega znamenja.

Raba ločil.

Zlogovanje in deljenje.

Najpogostejše okrajšave in kratice.

GLASOSLOVJE S PRAVOREČJEM

Glasovi španskega jezika.

Izgovor samoglasnikov in soglasnikov.

Razlike v izgovoru med slovenščino in španščino.

Razmerje med fonemi in črkami pri soglasnikih (= zapisna oblika fonemov).

Izgovor v pogovornem in v zbornem jeziku.

Najznačilnejše razlike med evropsko in ameriško španščino.

Zlog.

Intonacija.

Intonacija v trdilnih, vzkličnih, velelnih in vprašalnih stavkih.

Pomenska vloga intonacije.

4.4 KNJIŽEVNOST

Obravnava književnosti pri pouku tujega jezika izhaja iz branja celovitega besedila, ki je tudi temelj predhodne šolske obravnave in interpretacije. Predvideva dijakovo razumevanje besedila v vseh njegovih razsežnostih. To pomeni poznavanje dogajalne plasti, glavnih oseb, umetnostne zgradbe in besedilnih posebnosti – posameznih sestavin in medsebojnih povezanosti.

Tako razumevanje zahteva sočasno upoštevanje izvirnega sociokulturnega okolja obravnavanega besedila oziroma umestitve v tujo književno tradicijo in dijakovih osebnih izkušenj, ki vplivajo na njegovo medkulturno branje. Dijaku ne omogoča samo neposrednega stika z izvirnim tujim besedilom, marveč ga hkrati navaja k spoznavanju posebnosti ciljne kulture in k razmišljanju o lastnem medkulturno odvisnem odnosu do prikazanega besedilnega sveta.

Državna predmetna komisija za splošno maturo za španščino pred začetkom šolskega leta razpiše za zaključni letnik tematski sklop za pisno in ustno preverjanje znanja iz književnosti na višji ravni. Tematski sklop se za zaključni letnik objavi pred začetkom šolskega leta, in sicer v skladu z veljavnim Maturitetnim izpitnim katalogom za splošno maturo, na spletni strani Državnega izpitnega centra (www.ric.si).

Kandidatom priporočamo, da preberejo integralna književna besedila s seznama, obvezno pa je le za kandidate na višji ravni. Razen integralnih besedil bodo pri književnosti obravnavane še nekatere teme iz španske in hispanoameriške književnosti (španska književnost: od srednjeveških začetkov do vključno 20. stoletja; hispanoameriška književnost: samo 20. stoletje). Preverjali jih bomo le pri ustnem delu izpita (2. vprašanje ustnega dela izpita), in sicer za obe ravni. Gradivo za ta poglavja je objavljeno v dodatku h katalogu (poglavje 6.1).

5. KANDIDATI S POSEBNIMI POTREBAMI

Zakon o maturi v 4. členu določa, da kandidati opravljajo maturo pod enakimi pogoji. Kandidatom s posebnimi potrebami, ki so bili usmerjeni v izobraževalne programe z odločbo o usmeritvi, v utemeljenih primerih pa tudi drugim kandidatom (poškodba, bolezen), se lahko glede na vrsto in stopnjo primanjkljaja, ovire oziroma motnje prilagodi način opravljanja mature in način ocenjevanja znanja.

Možne so naslednje prilagoditve:

1. opravljanje mature v dveh delih, v dveh zaporednih rokih;
2. podaljšanje časa opravljanja maturitetnega izpita (tudi odmorov, možno je več krajših odmorov);
3. prilagojena oblika izpitnega gradiva (npr. Braillova pisava, povečava, kjer je prevod vprašanj nemogoč, zapis izpitnega gradiva na disketi ...);
4. poseben prostor;
5. prilagojena delovna površina (dodatna osvetlitev, možnost dviga ...);
6. uporaba posebnih pripomočkov (Braillov pisalni stroj, ustrezna pisala, folije za pozitivno risanje ...);
7. izpit s pomočnikom (npr. pomočnik bralec ali pisar);
8. uporaba računalnika;
9. prirejeni ustni izpit in izpit slušnega razumevanja (oprostitev, branje z ustnic, prevajanje v znakovni jezik);
10. prilagoditev opravljanja praktičnega dela maturitetnega izpita (npr. prilagoditev opravljanja seminarske naloge, vaj);
11. prilagojen način ocenjevanja (npr. napake, ki so posledica kandidatove motnje, se ne upoštevajo, pri ocenjevanju zunanji ocenjevalci sodelujejo s strokovnjaki za komunikacijo s kandidati s posebnimi potrebami).

6. DODATEK

6.1 POSAMEZNE TEME IZ ŠPANSKE IN HISPANOAMERIŠKE KNJIŽEVNOSTI

ŠPANSKA KNJIŽEVNOST

■ ZLATA DOBA – RENESANSA IN BAROK (16. IN 17. STOLETJE) *SIGLOS DE ORO – EL RENACIMIENTO Y EL BARROCO (SIGLOS XVI – XVII)*

Anonimni avtor: **Življenje Lazarčka s Tormesa**
(*La vida de Lazarillo de Tormes*):

pozna bistvene lastnosti pikaresknega romana;

določi satirične in kritične osti v romanu, naperjene proti takratni španski družbi;

zna opisati glavnega junaka, klateža (*pícaro*) in njegove značilnosti.

Miguel de Cervantes: **Veleumni plemič don Kihot iz Manče**
(*El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*):

pozna značilnosti viteškega romana in jih ugotavlja v romanu Don Kihot kot njegovi parodiji;

je seznanjen z zgradbo romana;

prepoznava značilnosti sodobnega romana v Cervantesovem delu, kakršne so:

- tehnika pripovedovanja,
- prepletanje dveh svetov, don Kihotove norosti in realnosti Sancha Panse,
- vpletanje drugih literarnih zvrsti,
- medbesedilnost.

Gledališče zlate dobe:

Lope de Vega:

iz del spozna tematiko njegovih dramskih del in nekatere druge značilnosti njegovega nacionalnega gledališča;

ali Tirso de Molina:

pozna prvo literarno obdelavo Don Juana, simbola brezobzirnega zapeljivca v delu Seviljski burkež in kamniti gost (*El burlador de Sevilla y convidado de piedra*);

ali Calderón de la Barca:

pozna značilnosti njegovega gledališča in dramo s filozofsko tematiko Življenje je sen (*La vida es sueño*).

■ 19. STOLETJE – ROMANTIKA

SIGLO XIX – EL ROMANTICISMO

Gustavo Adolfo Bécquer:

pozna glavne značilnosti romantike in posebnosti španske romantike;
spozna tematske in oblikovne značilnosti Bécquerjeve zbirke Rime in legende (*Rimas y leyendas*).

■ 20. STOLETJE

SIGLO XX

Generacija '27:

pozna značilnosti te pesniške generacije; pozna njene pomembnejše predstavnike;

ugotovi njihove skupne značilnosti;

opredeli vpliv avantgarde na njihovo delo.

Federico García Lorca:

Romancero gitano

spozna vpliv ciganske ljudske poezije, metaforiko te pesniške zbirke in nekaj najvažnejših simbolov v njej, kakršni so luna, kri, bodalo, konj, jezdec, barve;

seznanani se z dramskimi deli – tragedijami Krvava svatba (*Bodas de sangre*), Žalostna pesem (*Yerma*), Dom Bernarde Albe (*La casa de Bernarda Alba*);

značajsko označi glavne junakinje v omenjenih tragedijah.

Španska povojna proza in poezija:

pozna dela posameznih najpomembnejših pisateljev in pesnikov.

HISPANOAMERIŠKA KNJIŽEVNOST

■ 20. STOLETJE

SIGLO XX

Pablo Neruda:

spozna mednarodno najodmevnejšega pesnika hispanoameriške poezije.

Jorge Luis Borges:

spozna nekatere značilnosti pisateljeve fantastične proze;

pozna pomen nekaterih simbolov v Borgesovi prozi, npr. labirinta, knjižnice, enciklopedije, juga.

Gabriel García Márquez:

opredeli prvine magičnega realizma v prozi Garcíe Márqueza;

opiše Macondo kot središčni simbol proze Garcíe Márqueza, kot arhetip latinskoameriške preteklosti, sedanjosti in prihodnosti, brezčasovnosti in brezprostorsosti;

Sto let samote (*Cien años de soledad*):

pozna vzroke za svetovno priljubljenost romana; opredeli ciklično sestavo romana;

okarakterizira glavne junake; označi prepletanje realnosti in irealnosti.

Španskoameriška sodobna proza in poezija:

pozna dela posameznih najpomembnejših pisateljev in pesnikov.

6.2 POSAMEZNE TEME IZ DRUŽBE IN KULTURE

Poleg splošnih tematskih sklopov naj bodoči maturant, ki se bo učil španščino, prek nje spoznava tudi svet in kulturo ter civilizacijo njenih govorcev. Španščina ni pomembna le kot sodoben svetovni jezik, ampak tudi zaradi svoje bogate zgodovine in kulturne tradicije.

■ Španija

Španščina-kastiljščina in drugi uradni jeziki Španije.

Geografija Španije: geografska podoba, Iberski polotok, podnebje, prebivalci.

Družbeno-politična ureditev Španije.

Zgodovina Španije.

Sodobna Španija.

■ Latinska Amerika

Razlaga pojmov: Latinska Amerika, Hispanoamerika, Iberoamerika, Indioamerika.

Geografija Latinske Amerike: geografska podoba, podnebje, prebivalci.

Zgodovina Latinske Amerike.

Sodobna Latinska Amerika.

6.3 VZORCI IZPITNIH NALOG ZA PISNI IN USTNI DEL IZPITA

BRALNO RAZUMEVANJE

■ Alternativni tip

Lea atentamente el texto siguiente. Encierre en un círculo la letra V si la afirmación es verdadera o la F si es falsa.

Pozorno preberite naslednje besedilo in obkrožite črko V, če je trditev pravilna, ali F, če je nepravilna.

BILLETES

VENTA ANTICIPADA

Se pueden adquirir billetes hasta con dos meses de antelación en:

- Oficinas de Viajes RENFE.
- Estaciones autorizadas.
- Despachos Centrales y Auxiliares.
- Agencias de viajes autorizadas.

VENTA INMEDIATA

En todas las estaciones se despachan billetes, en venta inmediata, hasta cinco minutos antes de la salida del tren.

DESCUENTOS EN DIAS AZULES

Los días azules de Renfe son aquellos en los que se puede viajar con descuentos importantes:

- «Tarjeta Familiar»: 50 al 75% a partir de tres viajeros.
- «Tarjeta Dorada»: 50%.
- «Tarjeta Joven»: 50% y 1 litera gratuita, los meses de mayo a diciembre, ambos inclusive.
- Billetes de ida y vuelta en largo recorrido: 20%.
- Billetes de ida y vuelta en cercanías: 25%.
- Billetes para grupos: 20 al 30%.
 - Grupos en viaje sencillo, a partir de 10 viajeros: 20% de descuento.
 - Grupos en viaje sencillo, a partir de 25 viajeros: 25% de descuento.

- Grupos en viaje de ida y vuelta, a partir de 10 viajeros: 30% de descuento.
- Viaje con su cónyuge en coche-cama. Precio suplementario para la segunda cama.
- Servicio de Auto-Expreso: 20 al 100%.
- Para llevar su coche, diferentes descuentos hasta su gratuidad.
- Trenes o coches «charter»: Descuentos varios.
- Todos estos descuentos se aplican sobre el precio de Tarifa General, excluidos los suplementos que se abonan íntegramente.

DIAS BLANCOS

En estos días serán aplicables los precios normales de la Tarifa General, sin reducción alguna. Además, serán aplicables otras Tarifas Especiales y Circulares, cuyas condiciones de aplicación resultan indistintas para viajes en días «Azules», «Blancos», o «Rojos».

DIAS ROJOS

En estos días se incrementarán en un 10% los precios normales para días blancos de los viajes en trenes de Largo Recorrido y Regionales, incluidos en el sistema de venta electrónica. Además, serán aplicables otras Tarifas Especiales y Circulares cuyas Condiciones de aplicación resultan indistintas para viajes en «Días azules», «Blancos», o «Rojos».

(Vir: ABC)

- | | | |
|---|---|---|
| 1. Para viajar en agosto se puede comprar billetes en julio. | V | F |
| 2. Se puede comprar los billetes hasta cinco minutos antes de la salida del tren. | V | F |
| 3. Los billetes son más caros en los días azules. | V | F |
| 4. En los días blancos hay descuentos. | V | F |
| 5. En los días rojos hay descuento del 10%. | V | F |
| 6. Para los suplementos no valen los descuentos. | V | F |

(6 točk)

Rešitve

1. V, 2. V, 3. F, 4. F, 5. F, 6. V

■ Kratki odgovori

Lea atentamente el texto sobre la famosa cantante y luego responda a las preguntas.

Pozorno preberite besedilo o slavni pevki in nato odgovorite na vprašanja.

CESÁRIA ÉVORA

Cantante

Gracias a Cesária Évora, muchos han sentido en carne propia la melancolía de la *morna*, la música popular de la isla de Cabo Verde. El disco *Miss Perfumado* lanzó al mundo a la cantante de los pies descalzos, que ahora vuelve para actuar en seis ciudades españolas.

»Le canto a la pobreza de mi pueblo«

MIQUEL JURADO, **Barcelona**

A España la oleada de la *morna* llegó hace poco más de un año de la mano de su más importante creadora: Cesária Évora. Ahora regresa por todo lo alto para realizar una serie de actuaciones por España, ecuador de una larga gira, la segunda de su ya medio siglo de profesión, que ha recorrido diversos países de África, América Latina y Brasil.



SORPRENDIDA

»Allí donde voy la gente me recibe con alegría, mi música es siempre un éxito«, explica una aún sorprendida Cesária Évora. En poco más de un par de años, ha pasado de recorrer las tabernas de su isla cantando hasta altas horas de la madrugada por un vaso de ron y un sueldo ínfimo, a convertirse en una estrella internacional.

»La suerte cayó sobre mí y estoy contenta«, dice. »Mi éxito es simplemente fruto de la casualidad: alguien me vio cantar, le gusté y decidí promocionarme en Francia, un país en el que se tiene mucho respeto por todas las músicas que vienen del exterior. Después ha sido una sorpresa tras otra«.

La *morna* es una música difícil de describir, en la que se entremezclan los ritmos de las cercanas costas africanas con la tristeza del fado que llegó a la isla con la colonización portuguesa. El resultado es una melodía suave, ondulante y pegajosa, pero siempre con un sabor melancólico y amargo. »Todo el mundo quiere saber de donde viene la *morna* pero yo sólo sé que siempre ha estado ahí; la canto desde que era niña y nunca me había preocupado el saber de dónde venía. Comparan la *morna* con el fado y con el *blues* pero yo lo único que sé es que la música caboverdiana es una cosa muy mezclada, con muchas influencias«, afirma Évora. »La *morna* es triste porque en Cabo Verde hay mucha miseria y la música representa el sentir del pueblo. Yo le canto a la pobreza de mi pueblo. De todas formas no hay que ver sólo el lado dramático de la música, también se expresan alegrías y se cuentan historias«.

Cesária Évora canta en criollo caboverdiano, una mezcla de portugués con dialectos africanos, pero no le preocupa que su público no llegue a comprender sus palabras. »Siempre se establece una gran comunicación por encima del estricto significado de las letras«, comenta.

La diva de los pies descalzos (siempre canta sin zapatos) presentará los temas de su inminente disco y una selección de sus temas anteriores.

(Vir: Texto adaptado de El País)

1. ¿Con qué motivo ha venido Cesária Évora a España?

2. ¿Cómo llegó el estilo musical la *morna* a España?

3. ¿Cuánto tiempo está ya cantando Cesária Évora?

4. ¿Dónde empezó su carrera en la isla Cabo Verde?

5. Según Cesária Évora, ¿por qué ella tiene tanto éxito?

6. Según Cesária Évora, ¿por qué no se puede clasificar la *morna* en ningún otro estilo musical?

7. ¿Quiso Cesária Évora alguna vez investigar de dónde había venido la *morna*?

8. ¿Puede ser alegre la música de Césaria Évora?

9. Según Cesária Évora, ¿es importante que el público entienda su lenguaje?

(9 točk)

Rešitve

1. Porque va a tener una gira. / Para realizar una serie de actuaciones. / Para dar conciertos. / Para actuar en seis ciudades.
2. La trajo Cesária Évora. / Con el disco Miss Perfumado.
3. Medio siglo. / Desde que era una niña. / 50 años.
4. Actuaba en las tabernas. / En su isla/pueblo.
5. Por casualidad. / Alguien la vio cantar y la promocionó. / Porque la suerte cayó sobre ella. / Porque la gente la recibe con alegría.
6. Porque es algo mezclado, con muchas influencias.
7. No.
8. Sí.
9. No.

■ Tip povezovanja

Primer 1

Lea el siguiente texto. Identifique, ordenando los párrafos, cada una de las tres historias contadas:

Preberite besedilo, nato pa uredite odstavke tako, da boste dobili tri zgodbe.

1.

Aquello fue una tragedia. «Jamás he sentido tanto miedo y tanta angustia», decía una de las supervivientes. Más de 100 personas desaparecieron bajo las aguas. Sólo unas pocas pudieron salvarse de los tiburones.

2.

El osado marinero se guiará por el diario de Colón y utilizará un frágil barco de 12 metros.

3.

Junto con otros víveres, irá provisto de 30 litros de ron.

4.

Los Reyes de España visitaban las ciudades de origen hispánico en Estados Unidos. Muchos hispanos se acercaban a saludar a los Reyes, con afecto y curiosidad.

5.

Al lado estaba la Reina Doña Sofía. Oyó la pregunta de la señora y respondió con humor: «Cuando salimos de viaje solemos dejarla en casa, señora».

6.

Tras la explosión de los motores de la lancha, todos los pasajeros se lanzaron al agua. Probablemente debido al movimiento provocado por este hecho, acudieron los tiburones.

7.

D. Peck, ex coronel del Ejército de los Estados Unidos, de 69 años de edad, partió el martes pasado desde Palos de la Frontera para conmemorar el viaje que Colón realizó hace 500 años.

8.

Se trataba de un viaje más de los muchos que realizaban hacia Puerto Rico: personas sin trabajo se trasladaban a este país para ganar su vida. Mediante el pago de cierto dinero, eran transportados ilegalmente en barcos y lanchas a veces poco fiables. Éste era el caso del «Victoria». Cuando estaban a poca distancia de la costa explotó uno de los motores.

9.

Una señora de aspecto sencillo pudo acercarse finalmente hasta Juan Carlos. Le saludó, estrechó su mano y preguntó con inocencia: «Majestad, ¿y la corona?»

(Vir: Antena 3)

(9 točk)

Rešitve

Historia A: __8__, __6__, __1__

Historia B: __7__, __2__, __3__ / __7__, __3__, __2__

Historia C: __4__, __9__, __5__

Primer 2

El texto siguiente es una entrevista con la torera española Cristina Sánchez. Relacione las preguntas del periodista de la columna A, que están en orden correcto, con las respuestas correspondientes de la torera en la columna B. Escriba la solución en los espacios dejados al pie del texto.

Pred vami je intervju s špansko bikoborko Cristino Sánchez. Povežite novinarjeva vprašanja iz stolpca A, ki si sledijo v pravilnem zaporedju, z ustreznimi bikoborčinimi odgovori iz stolpca B. Rešitve vpišite v označene prostore na koncu besedila.

COLUMNA A

1. - ¿Cuándo se dio cuenta de que quería torear?
2. - ¿Tal vez lo que le atraía de niña era ponerse el traje de luces?
3. - Y usted misma, ¿cómo se explica que de pronto le resultara atrayente jugarse la vida delante de un toro?
4. - Pero la gente, lo que espera en el fondo es que surja la tragedia, ¿no?
5. - ¿Cuántas veces le ha cogido un toro?
6. - Qué miedo, ¿no?
7. - El toro, ¿qué es para usted, cómo se relaciona con él?
8. - Antes, los toreros eran gente que buscaba una profesión tan peligrosa para ganarse dinero. ¿Ahora sigue siendo lo mismo?

(Vir: El País Semanal)

COLUMNA B

- A. - Pues sí y no. Parece un poco tonto lo que voy a decir, pero la verdad es que la primera cornada te gusta, entre comillas.
- B. - El toro es el que me permite este disfrute, esa satisfacción.
- C. - He ido a los toros desde niña. Aquí en Parla hay plaza de toros y vienen matadores, banderilleros, gente que empieza. Mi padre bajaba a la plaza o al gimnasio, y yo me iba con él. Un día cogí un capote y una muleta y unos chavalines empezaron a enseñarme. Así comenzó todo.
- D. - Ahora es al revés. Tienes que ser rico para ser torero. Yo no he puesto dinero para torear, pero conozco gente que se gasta fortunas. Cada salida te cuesta casi un millón; tienes que pagar el toro, la cuadrilla, los gastos. Por eso hay cuatro que se hacen ricos; pero los demás, nada.
- E. - El toreo es algo muy espiritual, que te sale de dentro. Es un sentimiento que nace en ti. Tú sabes que si toreas bien a un toro, transmites al público esta enjundia. Es una sensación que cuando la sientes, la necesitas para vivir porque no hay ninguna otra cosa que te pueda dar lo mismo.
- F. - No creo que sea eso lo que quieren. Pienso que la gente va a disfrutar, a ver torear. Ver una cogida es desagradable, se pasa mal.
- G. - Me ha cogido muchas veces, pero lo importante son las cornadas. Me ha hecho daño tres veces, me ha corneado tres veces.
- H. - No, nunca me dio por eso.

Rešitve

1. C, 2. H, 3. E, 4. F, 5. G, 6. A, 7. B, 8. D

(8 točk)

Primer 3

Los fragmentos presentes hablan de algunas características del mestizaje y de la inmigración en España de hoy. Para cada uno de los ocho fragmentos busque el título correspondiente. Escriba las soluciones en el cuadro.

Naslednji deli besedila govorijo o nekaterih značilnostih mešanja ras in kultur ter o imigraciji v sodobni Španiji. Za vsako od osmih besedil poiščite ustrezen naslov. Rešitve vpišite v tabelo.

¿Qué nos aportará el mestizaje y la integración de los inmigrantes?

Aunque el 42% de los españoles limitaría la entrada en nuestro país a las personas de zonas menos desarrolladas, a juicio de los expertos la mezcla racial podría tener importantes beneficios para la sociedad.

(1) En unos siete años la población activa española dejará de crecer, según datos del Instituto de Prospectiva Tecnológica de Sevilla (IPTS). Como consecuencia, los trabajadores deberán soportar una gran carga fiscal y la edad de jubilación se retrasará. Sin embargo, la incorporación de los extranjeros al mundo laboral podría frenar este proceso: en la actualidad, 200.000 inmigrantes de los algo más de 300.000 procedentes de países no desarrollados están dados de alta en la Seguridad Social, es decir, pagan sus impuestos.

(2) Según datos de la Oficina Estadística de las Comunidades Europeas, de no permitir la entrada de los inmigrantes, en el año 2014 comenzará a envejecer nuestra población. Esto podría evitarse con la descendencia de los extranjeros.

(3) La aceptación de diferentes razas y la educación en un marco de interculturalidad "no sólo aumenta el conocimiento del mundo, sino que hace que las personas tengan una visión más amplia de su entorno".

(4) Muchos de nuestros inmigrantes están empleados en los trabajos que los españoles rechazan. Por ejemplo, la tasa de paro en la zona hortofrutícola de Almería –donde hay una gran concentración de inmigrantes africanos– es de un 3%. A esto, hay que añadir la gran representación que tienen en el sector doméstico, donde suponen casi el 22% del total. Pero además también ocupan trabajos cualificados.

(5) Si la población inmigrante se regularizase, la economía también se beneficiaría ya que, a mayor nivel adquisitivo de los extranjeros, mayor posibilidad de compra tendrían.

(6) Numerosos centros de investigación están trabajando para tratar de encontrar qué dificultades de origen genético podrían llegar a desaparecer con el cruce de razas. Por ejemplo, la Sociedad Internacional de Hipertensión ha descubierto que los habitantes de Estados Unidos de raza negra sufren mayor hipertensión arterial que los blancos. Es posible que a medida que ambos se mezclen, esta enfermedad se reduzca con el paso de las generaciones.

(7) Los diferentes estilos de vida, así como su cultura, es lo que más les cuesta entender a los españoles. Alrededor del 20% de los encuestados aseguró tener dificultades para superar esta barrera cultural, con independencia del país de procedencia de los inmigrantes, y tan sólo en el caso de los europeos del Este la cifra no llegaba al 15%.

(8) "Muchos de nuestros inmigrantes sólo quieren estar aquí unos años, ganar dinero y volver a su país de origen y volver a su país de origen con sus familias, al igual que lo hicimos los españoles décadas atrás", asegura el sociólogo Juan Díez Nicolás.

(a) SE CUBRIRÁN PUESTOS DE TRABAJO

(b) DESAPARICIÓN DE ENFERMEDADES

(c) AUMENTARÁN EL CONSUMO Y EL COMERCIO

(d) NACERÁN MÁS NIÑOS

(e) ENRIQUECIMIENTO CULTURAL

(f) SE GARANTIZARÁN LAS PENSIONES

(g) CARÁCTER TRANSITORIO DE LA INMIGRACIÓN

(h) LAS COSTUMBRES

(Vir: Texto adaptado de Quo)

Solución:

1	2	3	4	5	6	7	8

(8 točk)

Rešitve

1. F, 2. D, 3. E, 4. A, 5. C, 6. B, 7. H, 8. G

■ Izbirni tip

Lea el texto siguiente y encierre en un círculo la letra de la respuesta adecuada. Hay una sola correcta.

Preberite naslednje besedilo in obkrožite črko pred ustreznim odgovorom. Pravilen je samo eden.

Una fortuna por 160 pesetas

FRANCESC MARTÍNEZ, **Albal**

Leonor Navarro, vecina de la localidad valenciana de Paiporta, no recogió ayer la ropa seca del balcón, como acostumbra a hacer cada mañana. La dejó colgada y desapareció de su domicilio con su marido, Samuel Climent, un jubilado de 63 años, tras conocer que les han tocado más de 316 millones de pesetas como únicos acertantes de la quiniela, gracias a una sencilla apuesta (dos dobles) que les costó 160 pesetas. Algunos directores de bancos de la comarca de L'Horta encontraron la puerta cerrada cuando acudieron a la vivienda del matrimonio, ubicado en la calle de San Francisco, para ofrecerles sus servicios. Ambos se han marchado a un municipio de la provincia de Castellón, cuyo nombre no ha trascendido, para evitar el acoso de periodistas, banqueros y curiosos, según manifestó ayer un familiar. La afición de Samuel por el fútbol le ha jugado una buena pasada. Su constancia se ha visto recompensada después de estar más de 30 años apostando sin éxito. “¡Me ha tocado el pleno al 15! Soy el único, soy el único... Me voy, luego nos vemos; estoy muy nervioso, después hablamos”.

Los vecinos del matrimonio no han podido ocultar su alegría. “Les ha tocado muy bien tocado, ya que han pasado mucha estrechez económica durante toda la vida. Son personas muy trabajadoras que necesitaban mucho ese dinero”, manifestaron Antonio Osma y José Pérez, dos amigos de Samuel, que, como él, juegan también a las quinielas.

Samuel y Leonor son gente sencilla. Hasta ayer, su penuria económica era de sobra conocida en Paiporta. Durante muchos años ambos se han dedicado modestamente a la venta de ropa en los mercados valencianos y de la provincia de Cuenca. El ir y venir como nómadas les ha proporcionado sólo lo justo para vivir, y ni siquiera han podido comprar una casa, ya que viven en un piso alquilado de un viejo bloque de viviendas sociales del plan de 1954. Son los únicos de la finca que todavía pagan alquiler.

Además, Samuel es jubilado y no cobra pensión. Y por si fuera poco, ambos están enfermos. Samuel sufre una dolencia ocular que requiere una complicada operación quirúrgica. Leonor padece un mal que le inmoviliza las piernas y le dificulta caminar. Por ello, se han visto obligados a dejar el trabajo este mismo año. Ya no recorrerán los mercados con su viejo Renault-4 de segunda mano.

(Vir: Texto adaptado, *El País*, 5. 12. 1995)

1) Samuel Climent

- a) trabaja.
- b) está jubilado.
- c) está en paro.

2) Al saber la noticia

- a) se fueron para celebrarlo en paz.
- b) escaparon con el dinero.
- c) hicieron una fiesta para los vecinos.

3) Samuel Climent ha apostado

- a) sólo algunas veces un su vida.
- b) durante muchos años.
- c) solamente esta vez y ganó.

4) Samuel Climent y su esposa

- a) siempre han trabajado mucho y no les ha faltado dinero.
- b) de vez en cuando no tenían dinero.
- c) han llevado una vida dura y pobre.

5) Samuel Climent y su esposa tienen

- a) un piso propio.
- b) una casa.
- c) un piso en alquiler.

6) Samuel Climent

- a) tiene una enfermedad de los ojos.
- b) ha tenido una operación muy complicada.
- c) es una persona de buena salud.

(6 točk)

Rešitve

1. b, 2. a/b, 3. b, 4. c, 5. c, 6. a

■ Alternativni tip**Primer 1**

A continuación escuchará una noticia referida a una historia de amor de dos niños. Encierre en un círculo la letra V si la afirmación es verdadera y la letra F si es falsa en cuanto a la entrevista escuchada.

1. Noemí y Víctor tienen once años.

V F

2. El sábado pasado, Noemí y Víctor huyeron de casa por primera vez.

V F

3. A pesar de una intensa búsqueda, los familiares, los amigos y los vecinos no lograron encontrarlos.

V F

4. Noemí y Víctor no habían salido del pueblo.

V F

5. Los padres les recomendaron no casarse por ser primos.

V F

6. El que planeó la fuga fue Víctor.

V F

7. Huyeron porque Víctor estaba cansado de vivir en el pueblo.

V F

(7 točk)

Transkripcija

Noemí y Víctor, dos niños de doce y trece años, respectivamente, de la localidad granadina de Pinospuente, se fugaron de sus casas la noche del pasado viernes con la intención de contraer matrimonio. Los menores, que ya se habían marchado de casa el año pasado aunque por menos tiempo, regresaron la noche del sábado tras la intensa búsqueda desarrollada durante la noche por sus familiares y amigos e incluso por vecinos del pueblo y de otros pueblos cercanos. Los pequeños no abandonaron el pueblo en ningún momento y pasaron la noche tratando de esquivar a las personas que los buscaban. Con las primeras luces del día decidieron dar por finalizada su aventura y se fueron a casa de ella, cuyos padres los convencieron de que debían esperar para formalizar su relación. Víctor y Noemí, que son primos y salen juntos desde hace un año, decidieron vivir la aventura a iniciativa del muchacho que fue quien planeó la fuga y que aseguró que estaba cansado de estar separado de su novia. Aunque los padres de ambos consienten la relación entre sus hijos consideran que sería una locura permitir una boda inmediata por lo que fijarán la fecha de la misma para dentro de, por lo menos, un par de años.

Rešitve

1. F, 2. F, 3. V, 4. V, 5. F, 6. V, 7. F

Primer 2

A continuación escuchará varias informaciones sobre los efectos negativos del tabaco. Encierre en un círculo la palabra *SÍ*, si ha oído la afirmación y la palabra *NO*, si no la ha oído.

1. Se puede disminuir los peligros para las personas que fumen si se deja de fumar.
SÍ NO
2. El Ministerio de la Salud advierte que fumar no es sano.
SÍ NO
3. Si dejamos de fumar podemos evitar algunos daños que puedan aparecer fumando.
SÍ NO
4. 1/3 de los fumadores desean dejar de fumar.
SÍ NO
5. Podemos reducir o evitar la adicción al hábito de fumar con emplastes o aún chicles especiales.
SÍ NO
6. Las personas que viven alrededor de los fumadores están sometidas a humos perjudiciales.
SÍ NO
7. Se ha demostrado que fumar causa enfermedades a los bebés todavía no nacidos.
SÍ NO
8. Es un hecho que el uso del tabaco produce cáncer de pulmón.
SÍ NO

(8 točk)

*emplaste = obliž

*chicle = žvečilni gumi

Transkripcija

EL DÍA MUNDIAL SIN TABACO

Estos son datos que publican los organizadores de la campaña contra el tabaco.

La organización mundial de salud patrocina el día mundial sin tabaco para llamar la atención de la gravedad del impacto del tabaco sobre la salud.

Dejar de fumar es un paso muy importante para reducir los riesgos para la salud de las personas que fumen, mejorando por lo tanto la salud a nivel mundial.

Se ha demostrado, hasta ahora, que el tabaco es la causa de alrededor de 25 enfermedades. Muchas de estas enfermedades se pueden evitar, retrasar o mitigar dejando de fumar.

Algunos estudios han mostrado que entre el 75 y el 80 % de fumadores desean dejar de fumar. Mientras que 1/3 ha intentado dejar el tabaco al menos en 3 ocasiones.

Actualmente más de 1 billón de personas fuma, una tercera parte de los habitantes de la tierra. Si sólo una pequeña parte de esas personas dejara de fumar, los beneficios para la salud serían inmensos.

No sólo las personas que fuman se perjudican, el humo ambiental del tabaco también afecta a las personas que les rodean. Se ha demostrado que causa enfermedades respiratorias y enfermedades en el oído interno en bebés y niños y cáncer de pulmón y enfermedades coronarias en adultos.

Rešitve

1. SÍ, 2. NO, 3. SÍ, 4. NO, 5. NO, 6. SÍ, 7. NO, 8. SÍ

■ Kratki odgovori

Va Ud. a escuchar un texto donde una persona llama para pedir un médico a domicilio. Tome Ud. nota de lo siguiente:

1. ¿Cuáles son los síntomas del niño?

(3)

2. ¿Qué debe dar el Sr. Valverde al médico al llegar a su domicilio?

(1)

3. ¿Cerca de qué está la vivienda del Sr. Valverde?

(1)

4. ¿A quién van a mandar inmediatamente?

(1)

5. ¿De qué depende de que el médico llegue rápido?

(1)

6. ¿En el texto se sabe la edad del niño?

(1)

(8 točk)

Transkripcija

Voz1: Urgencias Salus, ¿dígame?

Voz2: Sí, mire, les llamo porque necesito un médico urgentemente, verá: mi hijo tiene una fiebre altísima y no para de vomitar.

Voz1: A ver, ¿está Ud. asegurado con nosotros?

Voz2: Sí, claro...

Voz1: Dígame su número de póliza.

Voz2: Pero es que ahora no lo tengo a mano, ¿no se lo puedo dar al médico cuando venga? Oiga, es que es muy urgente.

Voz1: Bien, sí, pero recuerde que tiene que dárselo al doctor que acuda a su domicilio. A ver, dígame su nombre y su dirección.

Voz2: Valverde, el niño se llama Carlos Valverde y la dirección es calle Nueva 47, es una vivienda unifamiliar.

Voz1: El distrito postal, ¿sabe Ud. el distrito?

Voz2: Sí, es el 18, esto queda cerca de la carretera de Valencia. Es una colonia de casas adosadas que está entre la avenida Grande y la autopista.

Voz1: Y ¿qué síntomas tiene?

Voz2: Pues, como le decía, tiene mucha fiebre, dice que le duele mucho la cabeza y devuelve sin parar.

Voz1: De acuerdo, ya he tomado nota, le mando a un médico de guardia inmediatamente.

Voz2: ¿Tardará mucho?

Voz1: No lo puedo decir, yo voy a pasar el aviso ahora mismo, pero a veces depende del tráfico.

Voz2: Por favor, que se dé prisa, es muy urgente.

Voz1: Sí señor, irá enseguida. Adiós, buenas tardes.

Voz2: Adiós, adiós.

Rešitve

1. Fiebre, vómitos, dolor de cabeza.
2. El número de poliza.
3. Cerca de la carretera de Valencia.
4. A un médico de guardia.
5. Del tráfico.
6. No.

■ Dopolnjevanje

Escuche atentamente a una alumna en una clase de historia sobre Eva Perón y complete las frases con las informaciones que faltan.

1. Nació en Buenos Aires en el año _____ . (1)
 2. Tenía cuatro hermanos que eran _____ . (1)
 3. La profesión de actriz en aquellos tiempos estaba _____ . (1)
 4. En 1944 ocurrió algo muy importante para ella: _____ . (2)
 5. Argentina entonces estaba gobernada por _____ . (1)
 6. Un año después de que Eva y Juan Perón se casaron él llegó a ser _____ . (1)
 7. Eva Perón se identificó con los intereses de:
 - a) los _____
 - b) las _____ . (2)
 8. Murió joven en el año _____ . (1)
- (10 točk)

Transkripcija

MUJERES LÍDERES

- PROFESOR: Buenos días a todos. Hoy escucharemos las presentaciones sobre *Mujeres en la Historia*. Laura, ¿quién es tu personaje?
- LAURA: Eva Perón, porque tuvo un papel fundamental en la vida política de Argentina en los años cuarenta. Eva Duarte nació en 1919 en Los Toldos, provincia de Buenos Aires. De familia pobre, era hija ilegítima y la menor de cinco hermanos. En 1935, con 16 años, llegó a la ciudad de Buenos Aires con la ambición de convertirse en actriz. En aquella época esta profesión estaba mal vista en un país de valores tradicionales. Fueron años difíciles. Trabajó en la radio y en pequeños papeles en el cine. Su vida cambió cuando en 1944 conoció al Coronel Juan Perón.
- ESTUDIANTE: ¿Quién era Perón?
- LAURA: Un militar con ambiciones políticas que quería cambiar las cosas. Argentina era un país gobernado por una oligarquía, una clase con dinero y poder político que gobernaba a la mayoría más pobre. Perón era viudo y mayor que ella. Se casaron en 1945 y, en 1946, Perón obtuvo la Presidencia de la República al frente del partido Justicialista fundado por él.
- ESTUDIANTE: ¿Cuándo comenzó Eva su carrera política?
- LAURA: Con sólo 28 años llegó a la Presidencia. Tuvo un papel fundamental tanto en el partido como en el gobierno. Creó una fuerte estructura de ayuda social e impulsó dos conquistas democráticas para Argentina: la participación en la política de las mujeres y los obreros.
- ESTUDIANTE: ¿Por quién luchaba?
- LAURA: Su objetivo político fue ayudar a los más desprotegidos; quería justicia social para los obreros y luchó por la defensa de las mujeres y los pobres de su país. Por eso se convirtió en el ídolo de la clase obrera, pero las clases poderosas la odiaban. Murió de cáncer en 1952, con 33 años. Sus funerales fueron espectaculares; Buenos Aires estuvo paralizado durante 3 días.
- PROFESOR: Gracias Laura. Muy interesante. ¿Más preguntas?

Rešitve

1. 1919
2. mayores
3. mal vista
Cualquier respuesta en este sentido es correcta (p. ej.: despreciada...).
4. conoció al Coronel Juan Perón / conoció a Juan Perón / conoció a Perón
Možni sta 2 točki, 1 točka (če napiše samo Juan Perón ali Perón) in 0 točk.
5. una oligarquía / una clase con dinero y poder político
6. el presidente / el gobernante del país
7. a) los obreros / los pobres / los desprotegidos
b) las mujeres
8. 1952

■ Izbirni tip

Escuche atentamente la historia sobre los orígenes del chocolate. Después elija la respuesta correcta o complete la información.

1. El chocolate fue primero usado por
 - a) los mayas.
 - b) los cristianos.
 - c) Hernán Cortés.
 - d) los olmecas.(1)

2. Al principio el chocolate era
 - a) con azúcar.
 - b) sin azúcar.(1)

3. En las culturas precolombinas el chocolate se usaba para:
 - a) _____
 - b) _____(2)

4. A España Hernán Cortés llevó por primera vez el cacao
 - a) cuando todavía no se bebía té y café.
 - b) cuando el cacao ya se conocía en Italia, Francia e Inglaterra.
 - c) al comienzo del siglo XVII.(1)

5. El chocolate como alimento fue inventado por
 - a) Philip Suchard.
 - b) John Cadbury.
 - c) los mayas.(1)

6. La fabricación industrializada del cacao comenzó en
 - a) 1846.
 - b) 1882.
 - c) a comienzos del siglo XIX.(1)

7. Hoy en día, según el texto escuchado, el chocolate se puede encontrar en las siguientes comidas:
 - a) _____
 - b) _____(2)

(9 točk)

Transkripcija

EL CHOCOLATE

El cacao, la materia prima del chocolate, fue descubierto y cultivado por la antigua civilización olmeca que ocupaba lo que hoy es el Estado Mexicano de Tabasco. A principios de la era cristiana otra civilización, la de los mayas, lo cultivaba por todo Yucatán. Extraían las semillas del cacao, las lavaban y las ponían a secar al sol. Después las tostaban y molían. Para hacer una bebida agregaban agua y flores trituras al polvo de la semilla y batían la mezcla hasta sacar la espuma. Era una bebida amarga y perfumada, asociada con creencias religiosas. Las semillas de cacao servían también de moneda y se intercambiaban por alimentos, tierras y propiedades. El cultivo y el uso del cacao se extendió por toda la América Central. Los aztecas lo bebían y lo utilizaban como moneda cuando los españoles conquistaron México. Se cree que su conquistador Hernán Cortés fue quien llevó el cacao por primera vez a España casi un siglo antes de que fueran conocidos el té y el café. En 1606 empezó a producirse chocolate en Italia y poco más tarde en Francia e Inglaterra. A principios del s. XIX llegó a Suiza donde Philip Suchard se convirtió en el primer fabricante del chocolate industrializado. En 1846 el inglés John Cadbury inventó el chocolate para comer, hecho a base de cacao, azúcar y vainilla. La cocoa, polvo de cacao, fue industrializada en 1882. Hoy en día el chocolate es la base de una importante industria, se consume en todo el mundo y hay muchos que no podrían vivir sin él. Pero aunque es cosa de todos los días comer una sabrosa tarta o un delicioso helado de chocolate muy pocos saben que este alimento tan común tuvo su origen en las culturas precolombinas de América Central.

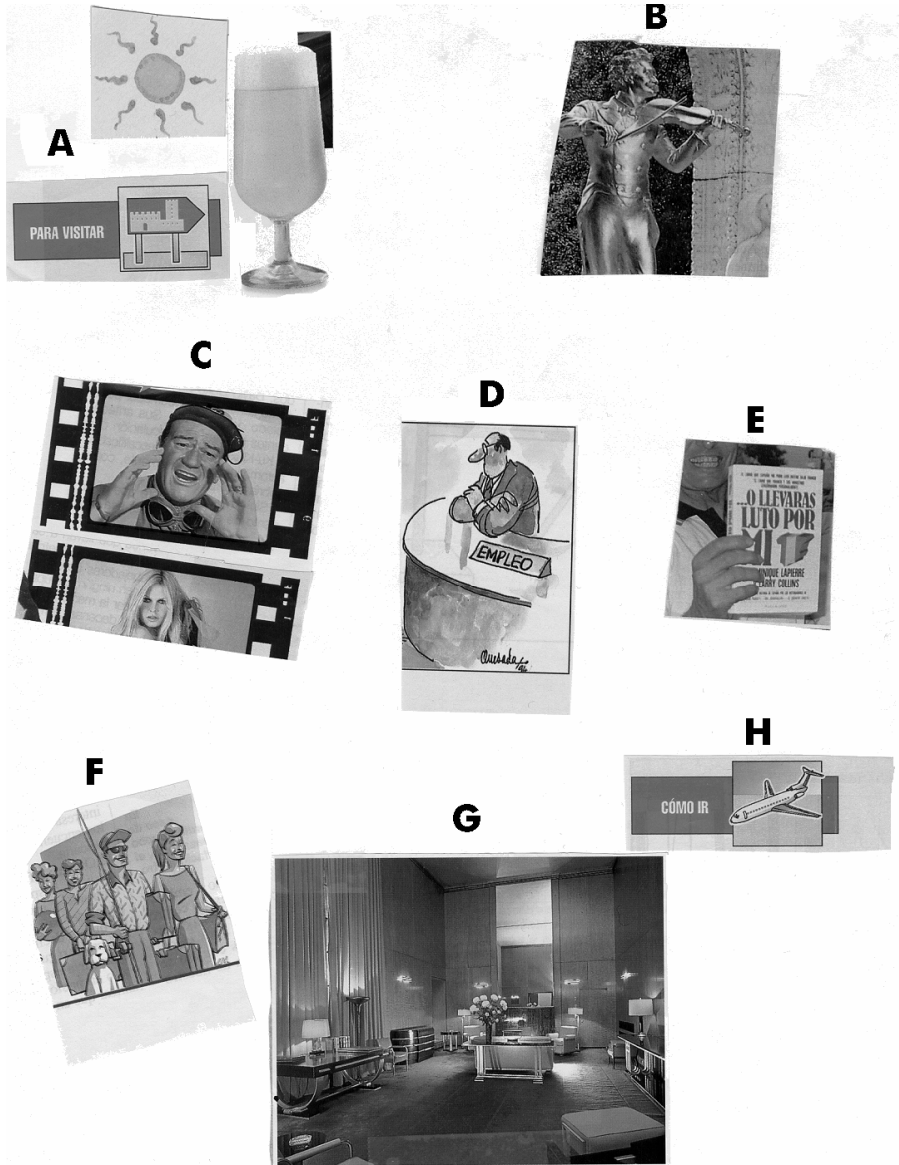
Rešitve

1. d, 2. b, 3. moneda, en rituales religiosos, como bebida, 4. a, 5. b, 6. b, 7. tartas, helados

■ Tip povezovanja

Primer 1

Escuche los diálogos siguientes y relacione cada uno con una de las imágenes. Escriba en los espacios en blanco la letra correspondiente.



(8 točk)

Transkripcija

- Voz1: ¿Qué tal la película? ¿Les ha gustado?
Voz2: A mí me ha encantado, me ha parecido muy, muy, interesante...
Voz3: A mí los actores me han parecido geniales pero, no sé..., sinceramente, el tema no ha interesado mucho.
- Voz1: ¿Qué tal? ¿Ya lo has leído?
Voz2: Sí, es una novela maravillosa, fantástica. Te la aconsejo de veras.
Voz1: ¿Me la dejas?
- Voz1: ¿Qué le han parecido las nuevas oficinas, Sr. Luque?
Voz2: Están muy bien, muy bien. Las he encontrado realmente fantásticas.
- Voz1: ¿Qué tal el concierto de ayer? ¿Estuvo bien?
Voz2: ¡Qué va! Espantoso... una birra, en serio, un desastre.
Voz1: No me digas...

5. Voz1: ¿Qué tal en Sevilla? Estuvo la semana pasada, ¿no?
 Voz2: Sí, el martes y el miércoles... Es una ciudad increíble. Me gustó muchísimo. Me pareció una ciudad preciosa...
 Voz1: Y qué ambiente, ¿no?
 Voz2: Sí... ¡impresionante!
6. Voz1: ¿Qué tal el viaje?
 Voz2: Fatal, horrible... Había huelga de controladores en el aeropuerto de Palma. ¡Y una cantidad de gente...! Tres horas de retraso. Total, que ha sido un viaje pesadísimo.
 Voz1: ¡Vaya! Estarás muerta, ¿no?
 Voz2: Imagínate...
7. Voz1: ¿Qué tal las vacaciones? Estuvisteis en España, ¿no?
 Voz2: Pues, sinceramente, no muy bien. El apartamento era ruidosísimo, por las noches había miles de mosquitos y hacía un calor... Además, estaba carísimo. Imagínate, una cerveza en cualquier bar, al menos doscientas pesetas...
 Voz1: ¿De veras?
 Voz2: Sí, sí.
 Voz1: Pues yo, el año pasado, lo pasé muy bien en España.
8. Voz1: ¿Qué le ha parecido el nuevo director?
 Voz2: A mí me ha caído muy bien. Me ha parecido un hombre inteligente y amable...

Rešitve

1. C, 2. E, 3. G, 4. B, 5. F, 6. H, 7. A, 8. D

Primer 2

Va a escuchar una encuesta sobre si están cambiando los españoles o no. Escriba en las casillas – bajo los nombres de los entrevistados – las letras que corresponden a las afirmaciones de cada uno de los entrevistados. Cuidado, hay más afirmaciones de los que realmente han expresado los entrevistados.

- | | |
|--------------------------------------|---|
| | a) la siesta está desapareciendo. |
| | b) España no forma parte de Europa. |
| 1. Alberto del Valle dice que | c) los españoles ya no quieren ayudar tanto. |
| | d) hace años los adolescentes no salían tanto por la noche. |
| 2. Lucía Álvarez dice que | e) España es un país europeo. |
| | f) los europeos hacen todo más temprano que los españoles. |
| 3. Marcos Sendra dice que | g) vivir en Madrid es estresante. |
| | h) los españoles tienen el horario europeo. |
| | i) hace algunos años España no era un país muy modernizado. |

Soluciones (en cada casilla escribe sólo una letra):

1. ALBERTO DEL VALLE			2. LUCÍA ÁLVAREZ		3. MARCOS SENDRA	

(7 točk)

Transkripcija

1. - Me llamo Alberto del Valle y respecto a la pregunta que me acaba de hacer, le diré que sí, que desgraciadamente estamos cambiando. Creo que estamos perdiendo el tranquilo ritmo de vida español.

La mayoría de la gente está suprimiendo la siesta. Las comidas, antes bien elaboradas, se están sustituyendo por platos precocinados calentados en el microondas.

Estamos perdiendo la amabilidad que nos caracteriza. Cada vez la gente es más agresiva y está menos dispuesta a hacer favores. Le resulto un tanto pesimista ¿verdad?

- Pues, hombre, me está resultando bastante pesimista.

- Lo siento, pero es que soy médico homeópata y en mi consulta estoy viendo constantemente a un montón de pacientes víctimas del estrés, del ritmo frenético que llevamos los que vivimos en Madrid.

2. Me llamo Lucía Álvarez y soy restauradora de cuadros. Creo que sí estamos cambiando. Nos estamos haciendo más europeos. No noto casi ninguna diferencia entre las calles de Madrid, Barcelona, Amsterdam, París o Bruselas, y la verdad es que esto me alegra. Hace unos 18 ó 20 años, cuando estudiaba Bellas Artes y viajaba por Europa en verano, notaba grandes diferencias. Para mí estos cambios que se están produciendo son muy positivos.

Creo que ya nadie duda de que España es Europa y no como se decía antes que Europa acababa en los Pirineos. En general y para resumir, creo que nos estamos modernizando.

3. - ¿Que si estamos cambiando los españoles?

Bueno, perdone, primero voy a presentarme. Me llamo Marcos Sendra, soy arquitecto y tengo 64 años. Respecto a su pregunta, no sé qué contestarle. En algunas cosas, creo que sí, en otras no.

A ver, voy a intentar explicarme. Creo que los horarios españoles no están cambiando. Seguimos haciéndolo todo más tarde que el resto de los europeos. Pero es lógico, y es que no podemos comparar las horas de luz de Londres, por poner un ejemplo, con las de Córdoba, y ¡no hablemos de los calores del verano!

En una cosa sí que noto que nuestra sociedad está cambiando y es en las salidas nocturnas de los jóvenes, mejor dicho de los adolescentes. Mis nietos, Adriana y Borja, de diecisiete y dieciséis años, salen los fines de semana hasta tardísimo y pasan las mañanas de los sábados y domingos en la cama.

Esto, en mis tiempos, no era así, salíamos algún fin de semana a alguna fiesta, pero de forma esporádica. No sé qué más contarle. Es difícil responder a una entrevista por la calle.

- Bueno ... pues, muchas gracias.

- Adiós, buenas tardes.

Rešitve

1. a, c, g
2. e, i
3. f, d

■ Dopolnjevanje

Lea atentamente el siguiente cuento. Complételo rellenando cada hueco con una palabra adecuada.

Pozorno preberite naslednjo pravljico. Dopolnite jo tako, da v vsako prazno mesto vpišete ustrezno besedo.

LA LIEBRE* Y EL ELEFANTE

Érase una vez en un bosque de la India, un elefantito joven que jugaba (1) _____ menudo con una liebre muy rolliza. A pesar (2) la diferencia de talla, los dos se habían (3) _____ amigos y (4) _____ divertían resolviendo extrañas adivinanzas.

Un día la liebre le dijo a su amigo:

-Según tú, ¿(5) _____ es más grande de los dos?

Al elefante, al oír algo tan absurdo, casi se le cayó el racimo de plátanos que sujetaba con la trompa.

-¿Te quieres burlar de mí? ¿Tú, que cuando te pones de pie no me llegas ni a la altura de mis rodillas?

-Eso es (6) _____ que tú crees. Puesto que sostengo que (7) _____ más grande soy yo, buscaremos un árbitro que decida. ¿Estás de acuerdo?

-De acuerdo - respondió todavía atónito el elefante.

-Bien. Pues vayamos al pueblo y escucharemos el parecer de los Hombres, quienes al ser los más inteligentes de los animales estarán más capacitados para emitir un juicio.

Mientras se (8) _____ acercando al pueblo se encontraron con algunos habitantes.

-¡Mira qué elefantito más pequeño! - decían unos (9) _____ cruzarse con la extraña pareja.

Otros comentaban-: ¡(10) _____ razón, es muy pequeño!

-Pero fijaos qué liebre tan grande - afirmaron todos.

La liebre, muy altiva, procuraba ir siempre delante (11) _____ elefantito.

-¡Daos cuenta qué patas tiene, qué orejas! Es la liebre más grande que nunca hayamos (12) _____ - era (13) _____ opinión de todo el mundo.

La liebre entonces se giró y le dijo a su amigo-: ¡Volvamos! Nuestro problema está resuelto: yo soy grande y tú pequeño.

El elefantito sacudió la cabeza apesadumbrado. Reconoció que la liebre lo había vencido con astucia, (14) _____ él no había sabido rebatir sus argumentos. Pero, de vuelta por el sendero del bosque, al ver a la liebre por delante, le advirtió:

-¡Apártate si no quieres que la pata de este pequeño elefante aplaste a una liebre tan grande

(15) _____ tú!

(*la liebre = zajec)

(Vir: *El Gran Libro de los Cuentos*)

(15 točk)

Rešitve

1. a, 2. de, 3. hecho, 4. se, 5. quién / cuál, 6. lo, 7. el, 8. estaban / iban, 9. al, 10. Tienes / Tenéis, 11. del, 12. visto / encontrado, 13. la, 14. que, 15. como

■ Dopolnjevanje (pretekli časi)

El siguiente texto adaptado pertenece al libro de Gabriel García Márquez, *La aventura de Miguel Littín clandestino en Chile* que describe la aventura de Miguel Littín -exiliado chileno con prohibición absoluta de volver a su tierra durante el régimen de Pinochet- que entró clandestinamente a Chile para filmar una película. Complete el siguiente texto con los verbos en los tiempos adecuados del pasado.

Naslednje besedilo je iz dela Gabriela Garcíe Márqueza La aventura de Miguel Littín clandestino en Chile in opisuje avanturo Miguela Littína, čilskega pregnanca, ki se v času Pinochetovega režima ni smel vrniti v domovino, zato je šel skrivaj v Čile posnet film. Dopolnite naslednje besedilo z glagoli v ustreznem preteklem času. V prazen prostor vpišite le po eno besedo.

A las ocho de la mañana le (1 – pedir, yo) _____ a Elena que se comunicara con un número telefónico que sólo yo (2 – conocer) _____, y preguntara por alguien que prefiero llamar con un nombre falso: Franquie. Le (3 – contestar) _____ él mismo, y ella le (4 – pedir) _____ sin más explicaciones, de parte de Gabriel, que fuera a la habitación 501 del hotel El Conquistador. (5 – Llegar) _____ antes de media hora. Elena (6 – estar) _____ ya lista para salir, pero yo (7 – permanecer) _____ en la cama, y cuando (8 – oír) _____ tocar a la puerta me (9 – cubrir) _____ con la sábana hasta la cabeza. En realidad, Franquie no (10 – saber) _____ a quién (11 – ir) _____ a ver, pues (12 – estar, nosotros) _____ de acuerdo en que todo el que lo llamara con el nombre de Gabriel (13 – ser) _____ enviado por mí.

(13 točk)

Rešitve

1. pedí, 2. conocía, 3. contesto, 4. pidió, 5. Llegó, 6. estaba, 7. permanecía / permanecí, 8. oí, 9. cubrí, 10. sabía, 11. iba, 12. estábamos, 13. había sido / fue

■ Dopolnjevanje (indikativ in konjunktiv)

Lea el siguiente párrafo sacado del libro *La Tesis de Nancy*, que habla sobre una estudiante estadounidense que escribe su tesis en Andalucía y que regularmente escribe cartas a su amiga Betsy. Ponga los verbos en el modo y el tiempo adecuados.

Preberite naslednji odstavek iz knjige La Tesis de Nancy, ki govori o študentki iz ZDA, ki piše svoj doktorat v Andaluziji in si redno dopisuje s prijateljico Betsy. Postavite glagole v pravilno obliko glede na čas in naklon.

Dearest Betsy:

Como te dije, tengo novio. Pero no sé si durará mucho, aunque yo (1-hacer) _____ lo que pueda por conservarlo. Muchas cosas nos separan. Por ejemplo, él no quiere que yo (2-salir) _____ de noche sola. Y menos en Sevilla. La verdad es que estos andaluces tienen gracia a veces. El otro día (3-ir) _____ yo por la calle con la profesora Adams cuando (4-pasar) _____ un joven y le (5-decir) _____ a Mrs. Adams: "Vaya Ud. Con Dios y su niña conmigo." Creía que yo (6-ser) _____ su hija. Te digo que tienen gracia. Pero sólo durante el día. No estamos de acuerdo mi novio y yo en otras cosas, por ejemplo en el cine. A él le gusta el cine europeo, a mí el americano. Dice que el cine de Hollywood es siempre igual y que *no tiene duende*. Eso del *duende* ya te lo (7-explicar) _____ otro día porque hoy no (8-sentirse) _____ bastante inspirada.

(VIR: Texto adaptado de *La Tesis de Nancy* de Ramón J. Sender)

(8 točk)

Rešitve

1. haré/haga/hago / voy a hacer / estoy haciendo; 2. salga; 3. iba; 4. pasó; 5. dijo; 6. era; 7. explicaré/explico / voy a explicar; 8. me siento / me he sentido (izjemoma, če drži sosledica časov celotnega besedila)

■ Dopolnjevanje (glagoli)

Seleccione el verbo que convenga al contexto y complete las frases con la forma verbal adecuada:

Dopolnite besedilo z naslednjimi glagoli v ustrezni obliki:

SER

SENTIRSE

DIRIGIR

DEBER

TENER

TARDAR

ENCONTRARSE CONVERTIDO

DECIDIR

Josh Baskin _____ (1) un niño de 12 años que _____ (2) un único deseo: ser una persona adulta y poder así conquistar a su compañera de clase, Cynthia. Un día encontró en una feria una misteriosa "máquina de los deseos", y _____ (3) formular su gran ilusión. Al día siguiente, despertó y _____ (4) en un hombre de 35 años. En un principio _____ (5) terriblemente asustado, ya que _____ (6) enfrentarse al mundo de los adultos; sin embargo, no _____ (7) en encontrar trabajo en una fábrica de juguetes, _____ (8) por MacMillan. Josh descubrió así las ventajas de ser adulto: libertad, dinero para gastar y una provisión inagotable de dulces, juguetes, golosinas ... y amor.

(16 točk)

Rešitve

1. es / era, 2. tiene / tenía, 3. decidió, 4. se encontró convertido, 5. se sentía, 6. debía, 7. tardó, 8. dirigida

■ Dopolnjevanje (velelniki)

El texto siguiente habla de cómo mantener el cuerpo en forma. Siga leyendo y forme imperativos para completar las instrucciones. Los dibujos le pueden ayudar.

Naslednje besedilo govori o vajah za dobro fizično kondicijo. Preberite ga in tvorite velelnike, tako da boste dopolnili navodila za vaje. Slike so vam lahko v pomoč.

I. Tumbado con las manos en la cabeza y sin tirar de ella, **(1-incorporarse, tú)** _____ como en la imagen mientras tu compañero te sujeta los pies.

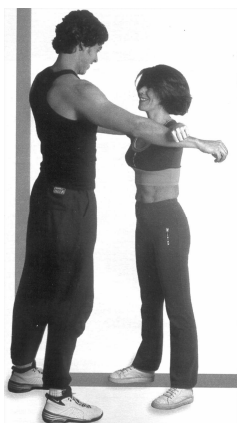
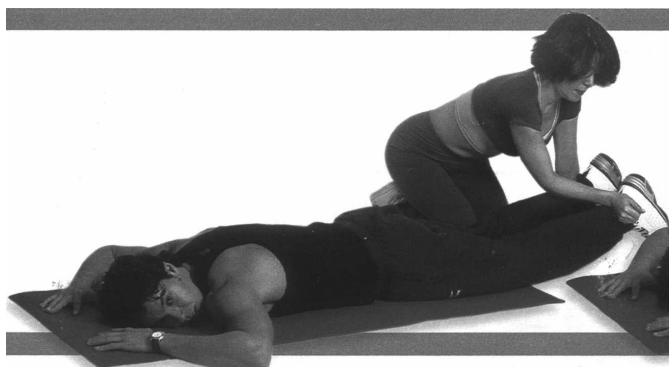
Cuando bajas, el tronco no debe golpear el suelo antes de subir.



II. Tumbado boca arriba, **(2-flexionar, tú)** _____ las piernas – sin llegar a apoyarlas en el abdomen – y **(3-estirarlas, tú)** _____ sin extenderlas del todo – para subirle y bajarle. La espalda baja no debe despegarse del suelo.



III. Boca abajo, **(4-doblar, tú)** _____ las rodillas para levantar las piernas sin mover las caderas. La otra persona debe ejercer cierta presión en la pierna para aumentar el esfuerzo. Al bajar, no **(5-tocar, tú)** _____ el suelo con los pies.



IV. Con los brazos estirados, **(6-apoyar, vosotros)** _____ las muñecas como en la foto y **(7-subir, vosotros)** _____ los brazos sin sobrepasar los hombros. El que tiene los brazos por dentro trabaja los hombros y el de fuera, los pectorales.

(Vir: Quo)

(10 točk)

Rešitve

1. incorpórate, 2. flexiona, 3. estíralas, 4. dobla, 5. toques, 6. apoyad, 7. subid

■ Dopolnjevanje (semantika)

Seleccione la palabra que convenga al contexto y complete el texto. Las palabras ya están en la forma gramatical adecuada.

V prazne prostore vpišite posamezne besede, ki najbolj ustrezajo kontekstu besedila. Besede so podane v pravilni slovnični obliki.

FALTA	ADAPTARSE	SALUDAR
FORMA	SUAVE	SE RELACIONA
FIRME	SE CONSIDERA	



EL SALUDO

Casi todas las sociedades practican alguna _____ (1) de saludo. No saludar _____ (2) una _____ (3) de educación. Para poder _____ (4) mejor a una sociedad, es aconsejable conocer su manera de saludarse. Los esquimales se saludan frotándose la nariz, los indios elevan la palma de la mano derecha, los japoneses con una _____ (5) inclinación de la cabeza, los rusos se dan un beso en los labios. En la sociedad occidental lo más frecuente es dar la mano, que debe ser breve y _____ (6). Dar la mano débilmente _____ (7) con el falta de espontaneidad o fragilidad de carácter. También se suele _____ (8) dando dos besos en las mejillas.

(Vir: Texto adaptado Cambio 16)

(8 točk)

Rešitve

1. forma, 2. se considera, 3. falta, 4. adaptarse, 5. suave, 6. firme, 7. se relaciona, 8. saludar

■ Dopolnjevanje (stavki)

Lea el texto siguiente donde faltan ciertas partes que completen el mensaje. De entre la lista de frases marcadas con las letras de A a K escoja la más apropiada para cada espacio (de 1 a 8). Atención, hay más opciones que partes que faltan.

Pozorno preberite naslednje besedilo, kjer manjkajo določeni deli stavka. Dopolnite sporočilo tako, da izberete za vsak manjkajoči del (od 1 do 8) najustreznejšo besedno zvezo s seznama, označenega s črkami od A do K. Pozor, možnosti izbora je več kot manjkajočih delov stavka.

GUERRAS ABSURDAS

Perú y Ecuador han luchado por el control de la cordillera del Cóndor, __1__, que está entre los dos países. Aquí viven miles de indios que pertenecen __2__. Juan Chaves, __3__, ha dicho:

"Durante miles de años, los indígenas __4__, en los dos lados de la frontera. Los gobiernos __5__. Ahora estos gobiernos hacen la guerra en nuestra casa. Esta guerra, __6__, está destruyendo nuestra cultura, nuestra forma de vida y está asesinando a la naturaleza."

__7__, éste no es el único conflicto por regiones fronterizas. Hay todavía conflictos, __8__, entre Venezuela y la Guyana, entre Honduras y El Salvador, entre Belice y Guatemala, entre Colombia y Venezuela y entre Bolivia y Chile.

(Vir: Carabela)

(8 točk)

Opciones:

- A. hemos vivido tranquilamente en la selva,
- B. que ha costado 20 millones de dólares diarios,
- C. han estado en constante conflicto.
- D. un río,
- E. una región en la selva del Amazonas,
- F. presidente de una organización indígena peruana,
- G. a la misma familia o al mismo pueblo.
- H. no han hecho nunca nada por ellos.
- I. por ejemplo,
- J. En América Latina,
- K. de los dos países son muy buenos.

Rešitve

1. E, 2. G, 3. F, 4. A, 5. H, 6. B, 7. J, 8. I

■ Izbirni tip

Complete el texto siguiente eligiendo para cada uno de los huecos, marcados de 1 a 14, una de las tres opciones que se le ofrecen. Encierre en un círculo la letra que corresponde a la respuesta adecuada.

Dopolnite naslednje besedilo tako, da za vsako prazno mesto, označeno s številkami od 1 do 14, izberete eno izmed treh možnosti. Obkrožite črko pred ustreznim odgovorom.

NANCY DESCUBRE SEVILLA

Dearest Betsy: Voy a escribir mis impresiones escalonadas en diferentes días aprovechando los ratos libres.

Como sabes, he venido a estudiar a 1 Universidad de Sevilla. Pero vivo en Alcalá de Guadaira, 2 diez millas de la ciudad. La señora Dawson, de Edimburgo, que tiene coche y está en la misma casa que yo, me 3 cada día a la ciudad. Suerte que tengo, ¿verdad? Siempre 4 tenido suerte.

¿Qué decirte de la gente española? 5 general, encuentro 6 las mujeres bonitas 7 inteligentes, aunque un poco..., no sé cómo decirte. Yo diría afeminadas. Los hombres, en cambio, están muy bien, pero a veces hablan solos por la calle cuando ven a una mujer joven. Ayer pasó uno a mi lado y dijo:

- Canela.

Yo me volví a mirar, y él añadió:

- Canelita en rama.

Creo que se refería al color de mi pelo.

En Alcalá de Guadaira 8 cafés, iglesias, tiendas de flores, como en una aldea grande americana, aunque con más personalidad, por la herencia árabe. Al 9 de mi hotel hay un café con mesas en la acera que se llama La Mezquita. 10 cuanto me siento se acercan unos vendedores muy raros - algunos ciegos -, con tiras de papel numeradas. Dicen que es lotería. Me ofrecen un trozo de papel 11 diez pesetas y me dicen que si sale un número que 12 impreso, me darán diez mil. Yo 13 pregunté al primer vendedor que se me acercó si es que tenía él tanto dinero, y entonces aquel hombre tan 14 vestido se rió y me dijo: "Yo, no. El dinero lo da el Gobierno".

(Vir: La tesis de Nancy, Ramón J. Sender)

(14 točk)

NANCY DESCUBRE SEVILLA (Opciones)

- | | | | |
|--------------------------------------|-----------------------------------|--|------------------------------------|
| 1. a) una
b) la
c) Ø | 5. a) en
b) a
c) por | 9. a) lado
b) izquierda
c) cerca | 13. a) la
b) le
c) lo |
| 2. a) a
b) de
c) por | 6. a) en
b) a
c) Ø | 10. a) Ø
b) De
c) En | 14. a) bonito
b) buen
c) mal |
| 3. a) trae
b) conduce
c) lleva | 7. a) y
b) que
c) e | 11. a) de
b) para
c) a | |
| 4. a) había
b) he
c) habría | 8. a) habrá
b) hay
c) tiene | 12. a) está
b) hay
c) es | |

Rešitve

1. b, 2. a, 3. c, 4. b, 5. a, 6. b, 7. c, 8. b, 9. a, 10. c, 11. c, 12. a, 13. b, 14. c

■ Besedotvorje

En el texto siguiente faltan unas palabras. A partir de las palabras debajo del texto, marcadas de 1 a 6, derive Ud. la palabra que corresponde al contexto y escríbala en la línea correspondiente.

V naslednjem besedilu manjka nekaj besed. Iz besed pod besedilom, ki so označene s številkami od 1 do 6, tvorite izpeljanko, ki bo ustrezala besedilu, in jo napišite na črto.

EL 44 % DE LOS ANCIANOS VE CINCO HORAS 1 DE TELEVISIÓN

El 44% de los españoles mayores de 65 años ve cinco horas de televisión al día, lo que supone 67 minutos más que la media del resto de telespectadores, según un estudio 2 por José María Torre, profesor de la Facultad de Ciencias de la Información de Madrid. El estudio, dado a conocer ayer, asegura que casi cinco millones de ancianos, un 86% de la población de más de 65 años, ven todos los días la televisión. Según el profesor Torre, las personas mayores son "buenos telespectadores", debido al exceso de tiempo libre y a su débil economía, lo que hace de la televisión una fórmula de ocio barata. Durante los fines de semana, la 3 de las personas mayores ante el televisor se prolonga una hora más, según Torre. Los programas de mayor aceptación entre este sector son los informativos, los concursos y los programas 4 , que superan con mucho la aceptación media del resto de la población. Por el contrario, los espacios que despiertan menor interés en la 5 edad son los musicales, los infantiles y los 6 .

(Vir: SERVIMEDIA, Madrid)

(6 točk)

Rešitve

1. día – diarias, 2. realizar – realizado, 3. permanecer – permanencia, 4. religión – religiosos, 5. tres – tercera, 6. deporte – deportivos

■ Komunikacijske funkcije

Primer 1

Mire los dibujos y piense bien en las situaciones posibles. Ud. tiene que reaccionar en forma de DESEOS. Para poder resolver la tarea con más facilidad se le describen las situaciones dadas.

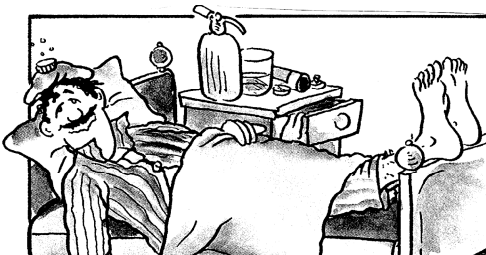
Pozorno si oglejte slike in razmislite o možnih situacijah. Nalogo izpolnite tako, da izrazite ŽELJO. Za lažje reševanje naloge je vsaka situacija opisana.



SITUACIÓN N°1: (2)

Esta pareja acaba de casarse.

¿Qué les desea Ud.?:



SITUACIÓN N°2: (2)

Este señor se encuentra muy mal.

¿Qué le desea Ud.?:



SITUACIÓN N°3: (2)

Juanita ha dado a luz a su primer hijo.

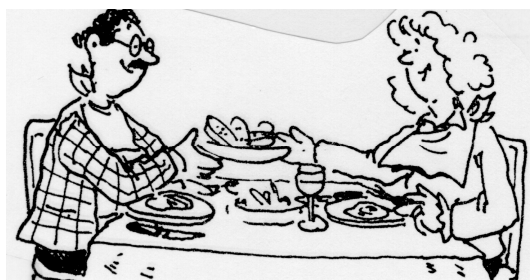
¿Qué le desea Ud.?:



SITUACIÓN N°4: (2)

Carmen se va de viaje.

¿Qué le desea Ud.?:



SITUACIÓN N°5: (2)

Los señores Pérez están a punto de comer.

¿Qué les desea Ud.?:

(10 točk)

Rešitve

1. Que tengan suerte./Que tengáis suerte./Enhorabuena./Felicidades./
Le deseo.../Le quiero.../Ojalá... + subjuntivo presente
2. Que (te) mejores./Que (se) mejore./
Le deseo.../Le quiero.../Ojalá... + subjuntivo presente
3. Felicidades./
Le deseo.../Le quiero.../Ojalá... + subjuntivo presente
4. Que tengas/tenga buen viaje./Vaya con Dios./
Le deseo.../Le quiero.../Ojalá... + subjuntivo presente
5. Que aproveche./Buen provecho./
Le deseo.../Le quiero.../Ojalá... + subjuntivo presente

Primer 2

Relacione cada una de las cinco situaciones descritas con la frase adecuada de queja o consejo. Tenga en cuenta también el contenido. Hay más soluciones que problemas.

Escriba las soluciones (letras) en las casillas al final del ejercicio.

Vsako od petih opisanih situacij povežite z ustreznim stavkom, ki izraža jezo ali nasvet. Upoštevajte tudi vsebino. Rešitve (črke) vpišite v okenca na koncu naloge.

Ejemplo:



SITUACIÓN 0

En España a los menores de edad no les dejan tomar alcohol en las discotecas.

Su queja: ¡No hay derecho!



SITUACIÓN 1

Por primera vez Pablo llega al hotel, donde tenía reservada y pagada una habitación. Resulta que el hotel está lleno.

Su queja: _____ (2)



SITUACIÓN 2

Eduardo se ha comprado pastillas para adelgazar, pero, ¡fíjate!, ha engordado.

Su consejo: _____ (2)



SITUACIÓN 3

Dolores se ha ido a la peluquería, pero su nuevo peinado no le gusta para nada.

Su consejo: _____ (2)



SITUACIÓN 4

En este restaurante Manolo siempre come muy bien. Pero hoy le han quemado* la comida.

Su queja: _____ (2)



SITUACIÓN 5

A Alonso el médico le ha recomendado una dieta.

Su queja: _____ (2)

*quemar = zažgati

Para cada situación arriba descrita, elija la frase adecuada de queja o consejo:

- a) Puede ser que hayas comido demasiado.
- b) ¡Qué se vaya al diablo! Uno hace lo que quiere.
- c) Quizás no deberías gastar tanto dinero.
- d) ¡Malditos sean!, y, encima, ya te han quitado el dinero de la tarjeta.
- e) Mejor sería que visitaras a tu médico.
- f) Yo en tu lugar no les pagaría.
- g) ¡No puede ser, y con tanto dinero que dejas aquí!

Soluciones:

1	2	3	4	5

(10 točk)

Rešitve

1. d, 2. e, 3. f, 4. g, 5. b

Primer 3

Complete el diálogo telefónico entre el recepcionista que trabaja en el hotel *Finisterre* en Madrid y el cliente que quiere reservar una habitación, con las frases dadas. Escriba las letras de las frases en los correspondientes espacios vacíos en el diálogo. Hay frases que no se pueden utilizar.

Dopolnite telefonski dialog med receptorjem, ki dela v hotelu Finisterre v Madridu, in stranko, ki želi rezervirati sobo, z danimi povedmi. Napišite črke povedi v ustrezne prazne prostore v dilogu. Nekaj povedi je odveč.

RESERVAR UNA HABITACIÓN

- Recepcionista: Buenos días, hotel *Finisterre*, ¿_____ **A** _____ (0)?
- Cliente: ¿_____ (1)?
- Recepcionista: ¿Le interesa la doble o la individual?
- Cliente: _____ (2).
- Recepcionista: A ver... La individual... Tenemos habitaciones libres pero sólo con ducha.
- Cliente: No importa. ¿_____ (3)?
- Recepcionista: 35 euros la individual con ducha.
- Cliente: ¿_____ (4)?
- Recepcionista: Sólo el desayuno.
- Cliente: Muy bien. Pues quisiera reservar una habitación individual con ducha.
- Recepcionista: ¿_____ (5)?
- Cliente: Del 15 a 20.
- Recepcionista: De acuerdo. ¿_____ (6)?
- Cliente: Todavía no lo sé seguro, pero entre las siete y las ocho.
- Recepcionista: ¿_____ (7)?
- Cliente: Sí, sí... Otra cosa, el hotel *Finisterre*, ¿_____ (8)?
- Recepcionista: Sí, está en la calle Toledo, a 10 minutos de la Puerta del Sol, andando, claro.
- Cliente: Gracias por ser tan amable. Hasta el lunes.
- Recepcionista: Adiós.

- A) ¿en qué puedo servirle?
- B) Quisiera información sobre los precios de las habitaciones dobles.
- C) ¿La comida está incluida?
- D) ¿De la tarde?
- E) ¡Qué barbaridad! Yo pensaba que era más barato.
- F) ¿Tienen ducha las habitaciones?, eso es muy importante.
- G) Voy a viajar solo...
- H) ¿Para cuántos días?
- I) ¿Sobre qué hora va a llegar?
- J) Quisiera saber si tienen habitaciones libres a partir del día 15.
- K) ¿Me puede decir el precio?
- L) ¿es céntrico?
- M) No, la doble.

(8 točk)

Rešitve

1. J, 2. G, 3. K, 4. C, 5. H, 6. I, 7. D, 8. L

PISNO SPOROČANJE

KRAJŠI VODENI SPIS

(100–120 besed)

NOTA PERSONAL

Ha estado Ud. estudiando en España un año, vivía en un piso y antes de regresar a su país decide vender muchas cosas que tenía y que ya no necesita. Escriba una nota para colocarla en el tablón de anuncios de su escuela.

Diga:

- qué desea vender
- el precio de cada uno de los objetos
- haga una breve descripción de ellos y un poco de propaganda para poder venderlos mejor
- ponga datos suyos de cómo se le puede contactar.

Escriba la nota en un espacio de 10 a 12 líneas (100 a 120 palabras), de manera cuidada y legible. Para esto utilice la Hoja de Respuestas No 1. Estructure la nota de forma como si ésta fuera real. No hay necesidad de que ponga su verdadero nombre; utilice un seudónimo.

CARTA FORMAL

Ha escrito usted una carta a una librería española pidiendo varios libros. Poco después respondieron que iban a mandar el paquete por correo al día siguiente. Han pasado varias semanas y el paquete todavía no ha llegado. Usted necesita urgentemente esos libros, por eso le escribe al jefe de la librería.

Estructure la carta de forma como si ésta fuera real. La carta debe contener los siguientes datos:

- dar sus datos personales
- describir la situación (lo que pasó)
- preguntar por la causa, dar su opinión, mostrar enfado, protesta
- pedir respuesta y expresar esperanza de que se solucione el problema.

NOTICIA INFORMATIVA

**»El robo en el banco central. Se han llevado hasta el anillo de boda de la empleada«
es uno de los títulos en nuestros periódicos.**

Elabore la noticia de este titular siguiendo las sugerencias:

- | | |
|-----------|--|
| ¿QUIÉN? | Dos hermanos recién salidos de la cárcel |
| ¿QUÉ? | El robo |
| ¿CÓMO? | Con la pistola |
| ¿DÓNDE? | En el Banco Central de Santander |
| ¿CUÁNDO? | Antes de abrir el banco |
| ¿POR QUÉ? | Invente la razón Ud. mismo |

Escriba esta noticia (100–120 palabras) como si fuera real. Concluya el artículo con sus propias palabras.

Oblikujte članek (100–120 besed), kot da bi bil resničen, tako da upoštevate zgoraj navedena navodila. Članek zaključite s svojimi stavki.

DALJŠI PISNI SESTAVEK

(220–250 besed za osnovno raven) ali (180–220 besed za višjo raven)

REDACCIÓN

Para esta prueba se le dan dos temas, de los cuales Ud. elige uno. Desarróllelo en un espacio de máximo 25 (22) líneas, pero no menos de 22 (18). Le aconsejamos que organice bien su tiempo para presentar al final una redacción completa y legible.

Za ta del izpita sta vam na voljo dve temi, izmed katerih izberite eno. Ne napišite več kot 25 (22) vrstic in ne manj kot 22 (18). Svetujemo vam, da si dobro razporedite čas, da boste tako uspeli oddati urejen in čitljiv izdelek.

Tema 1: Si las máquinas hicieran casi todo el trabajo, tendríamos más tiempo libre. ¿Qué ventajas y desventajas ofrece esta posibilidad?

Tema 2: "Mens sana in corpore sano," dice un sabio proverbio latino que significa en español mente sana en cuerpo sano.
¿Qué relación hay entre el cuerpo y la mente?
¿Qué piensa Ud. de esta relación?

REDACCIÓN

Para esta prueba se le dan dos temas, de los cuales Ud. elige uno. Desarróllelo en un espacio de máximo 25 (22) líneas, pero no menos de 22 (18). Le aconsejamos que organice bien su tiempo para presentar al final una redacción completa y legible.

Za ta del izpita sta vam na voljo dve temi, izmed katerih izberite eno. Ne napišite več kot 25 (22) vrstic in ne manj kot 22 (18). Svetujemo vam, da si dobro razporedite čas, da boste tako uspeli oddati urejen in čitljiv izdelek.

Tema 1: El viaje más interesante que he hecho

- mencione cuándo y por qué motivo hizo usted aquel viaje
- a dónde y cómo (con qué medio de transporte) viajó usted
- qué le gustó en especial
- cuente alguna aventura de aquel viaje

Tema 2: "Gracias a la vida, que me ha dado tanto" (Canción de V. Parra – M. Sosa)

- ¿Se siente usted agradecido por lo que le ha dado la vida: por sí mismo y por sus amigos, por la humanidad en general, por la naturaleza...?
- ¿Cree que hay algo por lo que no podría sentirse agradecido?
- Si tuviera oportunidad de elegir usted mismo la vida, la manera de ser, el modo de vivir, etc. para sí mismo, ¿qué elegiría?

KNJIŽEVNOST

(220–250 besed)

La protagonista de la novela *Lo que está en mi corazón* de Marcela Serrano realiza un viaje. Describa ese viaje (a dónde y por qué...). Luego explique qué importancia tiene ese viaje para la protagonista y su desarrollo personal.

Junakinja romana Lo que está en mi corazón *pisateljice* Marcela Serrano se odpravi na potovanje. Opišite njeno pot (kam gre in zakaj ...). Nato pojasnite pomen, ki ga ima to potovanje za glavno junakinjo in njen osebnostni razvoj.

(Vprašanje je v skladu s književnim delom, ki je obvezno za kandidate na VR za maturo 2007, 2008, 2009 in 2010.)

USTNO SPOROČANJE

■ Igranje vlog

Pozorno preberite naslednje besedilo, ki predstavlja določeno situacijo iz vsakdanjega življenja. Opravite nalogo čimbolj naravno. Ne pričakujte od izpraševalca, da vas stalno spodbuja h govoru, to morate storiti sami, neprisiljeno.

Primer 1

Está en un hotel de lujo. En su habitación hay cucarachas y no se puede abrir el grifo del agua caliente de la ducha. Llame al recepcionista y proteste.

Primer 2

Ha llegado Ud. tarde a clases por la mañana. La profesora le pide que explique los motivos de su retraso. Ud. tiene sentido del humor y no desea un reproche por parte de la profesora. Cuénteles su "historia" desde que sonó el despertador hasta que llegó a la escuela.

■ Pogovor na osnovi vizualne iztočnice

OR Pozorno preberite besedilo, oglejte si sliko in jo opišite. Nadaljujte s pogovorom o temi, ki jo nakazujeta slika in besedilo.

VR Pozorno si oglejte sliko in natančno preberite pripadajoče besedilo. Izpraševalcu razložite, kakšen vtis sta na vas naredili slika in besedilo. Nadaljujte s pogovorom o temi, ki jo nakazujeta slika in besedilo.

Če vam bo zmanjkalo besed, vam bo izpraševalec pomagal z vprašanji, na katera skušajte odgovoriti čimbolj naravno.

Primer 1

Describe el dibujo.

¿Qué cree que ha pasado?

¿Qué piensa de los diferentes medios de transporte?



Primer 2

Describe la fotografía.

¿Dónde aparece gente así, normalmente?

¿Con qué intención hacen esto?



■ Predstavitev pri pouku obravnavane tematike in razprava o njej

(Pripravi učitelj)

Primer 1

¿Con qué palabras, imágenes o sensaciones asocia la palabra ECOLOGIA?

¿Cómo definiría la palabra contaminación?

¿Qué problemas ecológicos en el mundo conoce?

¿Qué haría Ud. para mejorar la calidad del medio ambiente?

Primer 2

Explique la posición geográfica de Barcelona.

¿Qué monumentos conoce?

Explique la importancia de Barcelona para España.

Primer 3

Explique la posición geográfica del imperio incaico. ¿Qué actuales países comprendía? ¿Cuál era la ciudad capital?

¿En qué creían los incas? ¿Quién era el Inca?

¿Qué elementos culturales conocían?

■ Povzetek v tujem jeziku napisanega besedila in pogovor o njem

Primer 1

Pozorno preberite naslednje besedilo in ga interpretirajte. Nadaljujte pogovor o prebrani temi.



Fuente: OCDE. Análisis del panorama educativo, 1995.

CAMBIO 16 · 23 OCTUBRE 1995 · Nº 1248

(Vir: Cambio 16)

Primer 2

Pogovor na osnovi pisne iztočnice

Pozorno preberite besedilo pesmi in odgovorite na vprašanja.

Če vam bo zmanjkalo besed, vam bo izpraševalec pomagal z vprašanji, na katera skušajte odgovoriti čimbolj naravno.

SONRÍE (Rosana)

Tú sonrío y verás cómo todo lo que hay
en tus ojos parece que brilla
Que la vida es legal y al final lo que das
sólo coges no más de tres días
A poquito que sonrías se contagia la mía
y los ratos oscuros se harán de colores
mientras sobre alegría y no falten canciones.

Sonríe, sonrío, sonrío...

Tú verás si prefieres llorar de tristeza o llorar de alegría
Se me antoja pensar que llorar de tristeza
no es malo si encuentras salida
Y a poquito que sonrías llegará la alegría
Si de los malos momentos germinan los buenos
Sonreír no se compra, no vale dinero

Sonríe, sonrío, sonrío...

Tú sonrío y verás que terminas feliz
como acaban felices los cuentos
A poquito que sonrías se descorchan los días
Sonreír es tan fresco como un aguacero
Un diluvio de risas cayendo del cielo.
Tú verás...

PREGUNTAS:

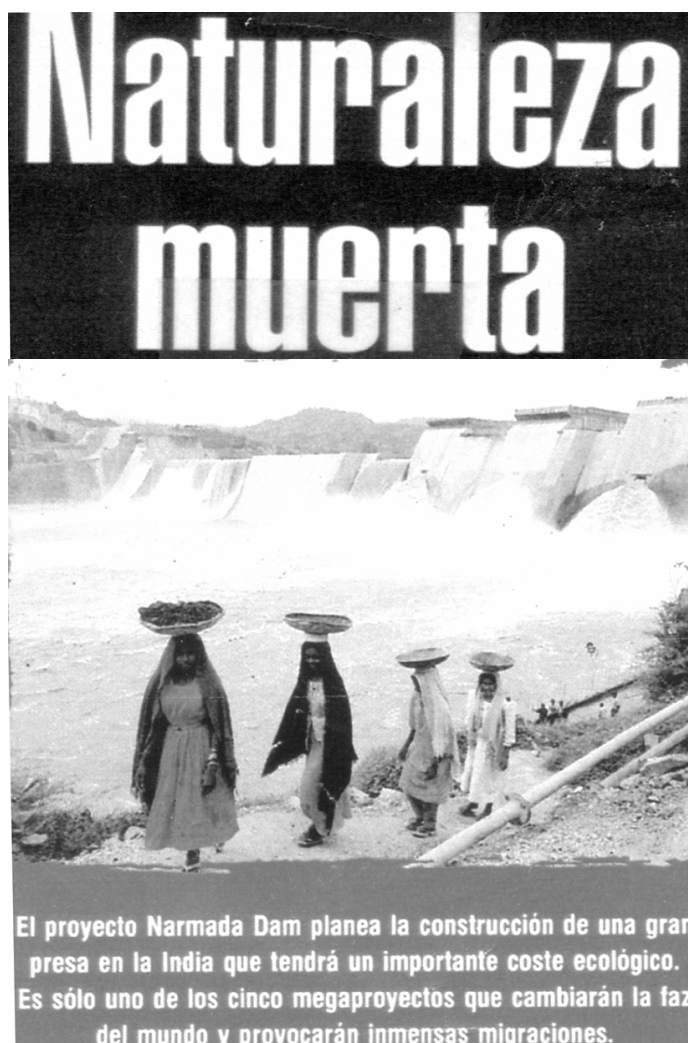
1. ¿De qué habla la canción?
2. ¿Qué le da alegría en la vida?
3. ¿Por qué es importante para las personas estar de buen humor?

Primer 3

Pogovor na osnovi slikovne iztočnice s kratkim besedilom v španščini

Pozorno si oglejte sliko in natančno preberite pripadajoče besedilo. Izpraševalcu razložite, kakšen vtis sta na vas naredili slika in besedilo. Nadaljujte s pogovorom o temi, ki jo nakazujeta slika in besedilo.

Če vam bo zmanjkalo besed, vam bo izpraševalec pomagal z vprašanji, na katera skušajte odgovoriti čimbolj naravno.



la faz = la cara

SUGERENCIAS:

1. ¿Quién tiene la responsabilidad de la conservación de la naturaleza?
2. A veces los intereses económicos prevalecen sobre los intereses ecológicos. ¿Está de acuerdo? Explíquelo.

■ Povzetek v materinščini napisanega besedila in razprava o njem

Pozorno preberite naslednje besedilo in ga obnovite v španščini. Nadaljujte pogovor o prebrani temi.

Primer 1

ZA NAJMLAJŠE

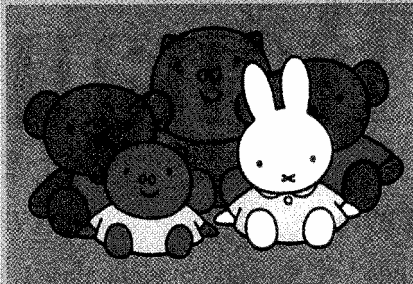
NINA

TVS 1, pravljica za lahko noč
(pred poročili)

Vsak decembrski večer bo najmlajše gledalce pred odhodom v posteljo pobožala nežna zajčica Nina.

Ona in njeni prijatelji so del velike družine ilustratorja in pisatelja Dicka Brune. Nina je oživela na papirju leta 1955 in osvojila srca otrok po vsem svetu - najprej v knjigah, ki jih je zdaj že prek 80 milijonov, prevedenih v 33 jezikov, in kasneje še v risanki. (Slovenski prevod slikanic je izdala Založba Mladinska knjiga).

Največja skrivnost Nininega uspeha je v njeni preprostosti. Preproste so podobe in barve. Risanka vsebuje samo osnovne barve in črte s svinčnikom.



Otroci se z Nino zabavajo in učijo. Spoznavajo barve, števila, oblike, nove pesmice, hkrati pa jih Nina spodbuja, da z užitkom raziskujejo svet okoli sebe.

(Vir: Ciciban, priloga za starše, december 1999)

ALI STE VEDELI? ALI STE VEDELI?

Kako premagati stres?

1. Naredite seznam stvari, ki vas spravljajo ob živce, nato se postopoma spoprimate z njimi.
2. Jejite redno (vsake tri ure), vendar majhne in zdrave obroke hrane. Življenjsko pomembna živila naše telo hitreje porabi, če je pod stresom. Zato pazite, da boste zaužili dovolj svežega sadja in zelenjave.
3. Pijte čim manj kave in alkohola, po možnosti pa tudi opustite kajenje. Pravi čaj in kava spodbujata občutke strahu in zaskrbljenosti. Pretirano uživanje kofeina in alkohola ter kajenje bo vaše telo oropalo življenjsko pomembnih snovi takrat, ko jih najbolj potrebujete, da bi se lahko spoprijeli s pritiskom.
4. Redno telovadite - trikrat do štirikrat na teden bi morali vaditi po 40 minut, pa četudi greste samo na sprehod.
5. Poskusite tudi z vajami za sprostitev, kot so joga, meditacija ali vaje za globoko dihanje, tako se boste laže umirili in sprostili.
6. Zabeležite si znake, ki vas opozarjajo na stres: glavobol, nespečnost ... in takoj ukrepajte.
7. Zavrtite si najljubšo glasbo, v videoteki pa si sposodite romantični film, ob katerem se boste razjokali. Veliko bolj se boste počutili.

A. Z.

(Vir: Delo in dom, 7. oktober 1999)

■ Interpretacija leposlovnega besedila

Pozorno preberite odlomek romana Marcele Serrano *Lo que está en mi corazón*. Nato ga pred komisijo še enkrat nalgas preberite in na koncu odgovorite na zastavljena vprašanja.

A la una y media de la tarde nos encontramos con Reina en la puerta del museo; no me hagas entrar, me advirtió por teléfono, que no pienso pagar la entrada. La esperé unos minutos y al divisarla venir, observé la forma en que movía su cuerpo, irradiaba una manifiesta vitalidad; claro, no pude dejar de subrayar que las mujeres que no han parido mantienen para siempre la figura juvenil. Vestida otra vez de negro, me fijé con precisión en su escote pronunciado y sus aretes de plata.

- Pensé anoche que estarías muy sola en las horas en que la gente normal se reúne, por eso te llamé. La Iglesia y las ONG no ayudan mucho en ese aspecto, ¿verdad?
- Verdad -asentí.
- Te introduciré en los mundos laicos de la ciudad, son más entretenidos...

1. ¿Quién es Reina (la persona con la que se encuentra la protagonista en el fragmento que acaba de leer)?
2. Describa la relación entre Reina y la protagonista Camila.
3. Según su opinión, ¿qué pudo aprender Camila de Reina?

6.4 BIBLIOGRAFIJA

Pri pripravi na splošno maturo kandidati uporabljajo učbenike in učna sredstva, ki jih je potrdil Strokovni svet Republike Slovenije za splošno izobraževanje. Potrjeni učbeniki in učna sredstva so zbrani v **Katalogu učbenikov za srednjo šolo**, ki je objavljen na spletni strani Zavoda Republike Slovenije za šolstvo www.zrss.si.

■ SLOVARJI

Diccionario manual VOX, Lengua española – Sinónimos y antónimos, Bibliograf, Barcelona.

Diccionario manual VOX ilustrado de la lengua española, Bibliograf, Barcelona.

Grad, A., *Špansko-slovenski slovar*, DZS, Ljubljana.

Grad, A., *Slovensko-španski slovar*, DZS, Ljubljana.

Gran diccionario de la lengua española, SGEL, Madrid.

Markič, J., Novak, P., Geršak, U., Pihler, B., Kalenić Ramšak, B., Drobnič, M., *Špansko-slovenski in slovensko-španski slovar*, CZ, Ljubljana.

Moliner, M., *Diccionario de uso del español*, Gredos, Madrid.

Pequeño Larousse ilustrado, Ediciones Larousse, Paris.

Real Academia Española, Diccionario de la lengua española, Espasa Calpe, Madrid.

■ SLOVNICE

Alonso Raya, R., Castañeda Castro, A., Martínez Gila, P., Miquel López, L., Ortega Olivares, J., Ruiz Campillo, J. P., *Gramática básica del estudiante de español*, Difusión, Barcelona.

Fernández, J., Fente, R., Siles, J., *Curso intensivo de español*, SGEL, Madrid.

Gómez Torrego, L., *Gramática didáctica del español*, SM, Madrid.

Real Academia Española, Ortografía de la lengua española, Espasa Calpe, Madrid.

Sánchez, A., Martín, E., Matilla, J. A., *Gramática de español para extranjeros*, SGEL, Madrid.

■ KNJIŽEVNOST

– španska

Alvar, C., Mainer, J. C., Navarro, R., *Breve historia de la literatura española*, Alianza Editorial, Madrid.

Asís Garrote, M.^a D., *Última hora de la novela en España*, Eudema, Madrid.

Menéndez Peláez, J., et al., *Historia de la literatura española vol. II. y III*, Everest, León.

– hispanoameriška

Bellini, G., *Historia de la literatura hispanoamericana*, Castalia, Madrid.

Shaw, D. L., *Nueva narrativa hispanoamericana*, Cátedra, Madrid.